

31991Q0530

30.5.1991.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 136/1

EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESAS REGLAMENTS, PIENĒMTS 1991. GADA 2. MAIJĀ
(OV L 136, 30.05.1991. Labotā redakcija OV L 317, 19.11.1991., 34. lpp.)

Grozīts:

- 1) 15.9.1994. (OV L 249, 24.9.1994., 17. lpp.),
- 2) 17.2.1995. (OV L 44, 28.2.1995., 64. lpp.),
- 3) 06.7.1995. (OV L 172, 22.7.1995., 3. lpp.),
- 4) 12.3.1997. (OV L 103, 19.4.1997., 17. lpp. Labotā redakcija OV L 351, 23.12.1997., 72. lpp.),
- 5) 17.5.1999. (OV L 135, 29.5.1999., 92. lpp.),
- 6) 6.12.2000. (OV L 322, 19.12.2000., 4. lpp.),
- 7) 21.5.2003. (OV L 145, 14.6.2003., 22. lpp.),
- 8) 19.04.2004. (OV L 132, 29.4.2004., 3. lpp.),
- 9) 21.04.2004. (OV L 127, 29.04.2004., 108. lpp.)

IEVADA NOTEIKUMI

1. pants (2) (7)

Šajā Reglamentā:

- “EK līgums” ir Eiropas Kopienas dibināšanas līgums,
- “EAEK līgums” ir Eiropas Atomenerģijas kopienas (*Euratom*) dibināšanas līgums;
- “Tiesas Statūti” ir Protokols par Tiesas statūtiem;
- “EEZ līgums” ir Līgums par Eiropas Ekonomikas zonu.

Šajā Reglamentā:

- “iestādes” ir Kopienas iestādes un struktūras, kas ir izveidotas ar Līgumiem vai ar to īstenošanai pieņemtu aktu un kas var būt lietas dalībnieki Pirmās instances tiesā,
- “EBTA Uzraudzības iestāde” ir EEZ līgumā minētā uzraudzības iestāde.

I SADAĻA

PIRMĀS INSTANCES TIESAS STRUKTŪRA UN DARBA ORGANIZĀCIJA

1. nodaļa

5. pants (6)

PIRMĀS INSTANCES TIESAS PRIEKŠSĒDĒTĀJS UN LOCEKĻI

2. pants

1. Katrs Pirmās instances tiesas loceklis parasti veic tiesneša pienākumus.

Pirmās instances tiesas locekļus turpmāk sauc par "tiesnešiem".

2. Katrs tiesnesis, izņemot priekšsēdētāju, 17. līdz 19. pantā noteiktajos gadījumos var konkrētā lietā pildīt ģenerālvokāta pienākumus.

Atsauces uz ģenerālvokātu šajā reglamentā ir spēkā vienīgi tad, ja kāds tiesnesis ir norīkots par ģenerālvokātu.

3. pants

Tiesneša pilnvaru termiņš sākas dienā, kas norādīta dokumentā par viņa iecelšanu amatā. Ja diena nav norādīta, termiņš sākas dienā, ar ko datēts dokuments.

4. pants

1. Pirms sācis pildīt savus amata pienākumus, tiesnesis Eiropas Kopienų Tiesai nodod šādu zvērestu:

"Es zvēru pildīt savus pienākumus objektīvi un apzinīgi; es zvēru ievērot apspriežu slepenību."

2. Tūlīt pēc zvēresta nodošanas tiesnesis paraksta deklarāciju, kurā svinīgi solās, ka gan pilnvaru laikā, gan pēc pilnvaru termiņa beigām ievēros amata uzliktos pienākumus, un jo īpaši pienākumu izturēties godīgi un apdomīgi attiecībā uz dažu amatu un priekšrocību pieņemšanu pēc tam, kad viņa amata pilnvaras ir beigu šās.

Gadījumos, kad Tiesai ir lūgts pēc apspriešanās ar Pirmās instances tiesu lemt par to, vai Pirmās instances tiesas tiesnesis joprojām atbilst attiecīgajiem nosacījumiem vai prasībām, kas izriet no viņa pienākumiem, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs uzaicina attiecīgo tiesnesi sniegt Pirmās instances tiesai apsvērumus slēgtā apspriedē bez sekretāra piedalīšanās.

Pirmās instances tiesa atzinumu motivē.

Atzinumam par to, ka Pirmās instances tiesas tiesnesis vairs neatbilst attiecīgajiem nosacījumiem vai prasībām, kas izriet no viņa pienākumiem, jāsaņem Pirmās instances tiesas tiesnešu balsu vairākums. Tādā gadījumā sīkāku informāciju par balsojumu paziņo Tiesai.

Balsošana ir aizklāta; attiecīgais tiesnesis apspriedē nepiedalās.

6. pants

Izņemot Pirmās instances tiesas priekšsēdētāju un palātu priekšsēdētājus, tiesnešu rangus nosaka vienādi atbilstīgi viņu amata stāžam.

Vienāda amata stāža gadījumā rangus nosaka atbilstīgi tiesnešu vecumam.

Tiesneši, kuru amata pilnvaru termiņš beidzas un kurus iecel atkārtoti, saglabā savu iepriekšējo rangu.

7. pants (2) (6) (7)

1. Tūlīt pēc daļējas nomainīšanas, kas noteikta EK līguma 225. pantā un EAEK līguma 140.a pantā, tiesneši no sava vidus uz trijiem gadiem ievēl Pirmās instances tiesas priekšsēdētāju.

2. Ja Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja amats kļūst brīvs pirms parastā pilnvaru termiņa beigām, Pirmās instances tiesa uz atlikušo pilnvaru termiņu ievēlē amata pārņēmēju.

3. Šajā pantā noteiktās vēlēšanas notiek, balsojot aizklāti. Ievēlē tiesnesi, kurš iegūst absolūtu balsu vairākumu. Ja neviens no tiesnešiem neiegūst absolūtu balsu vairākumu, notiek vēlēšanu otrā kārtā, un ievēlē tiesnesi, kas iegūst visvairāk balsu. Ja divi vai vairāki tiesneši iegūst vienādu balsu skaitu, par ievēlētu uzskata vecāko no viņiem.

8. pants (7)

Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs vada Pirmās instances tiesas darbu tiesvedības un administratīvās vadības jomā. Viņš vada plēnuma sēdes un apspriedes.

Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs ir arī virspalātas priekšsēdētājs.

Ja Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs darbojas palātā, kurā ir trīs vai pieci tiesneši, viņš ir šīs palātas priekšsēdētājs.

9. pants

Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja prombūtnē vai ja viņš nevar piedalīties, vai ja priekšsēdētāja amats ir brīvs, viņa pienākumus pilda kāds no palātu priekšsēdētājiem saskaņā ar šā Reglamenta 6. pantā noteikto rangu kārtību.

Ja gan Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs, gan palātu priekšsēdētāji vienlaikus nevar piedalīties vai arī ja viņu amati vienlaikus ir brīvi, Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja pienākumus pilda viens no pārējiem tiesnešiem saskaņā ar šā Reglamenta 6. pantā noteikto rangu kārtību.

2. nodaļa

PALĀTU SASTĀVS, TIESNEŠU REFERENTU UN ĢENERĀLADVOKĀTU NORĪKOŠANA

10. pants (7)

1. Pirmās instances tiesa izveido palātas, kurās ir trīs un pieci tiesneši, un virspalātu, kurā ir trīspadsmit tiesneši, un lemj par to, kuri tiesneši tajās darbosies.

2. Saskaņā ar šo pantu pieņemto lēmumu publicē "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

11. pants (5) (7)

1. Pirmās instances tiesas lietas izskata palātas, kuras saskaņā ar 10. pantu sastāv no trīs vai pieciem tiesnešiem.

Lietas var izskatīt Pirmās instances tiesas plēnumam vai virspalātas saskaņā ar 14., 51., 106., 118., 124., 127. un 129. pantā paredzētajiem nosacījumiem.

Lietas var izskatīt tiesnesis vienpersoniski, ja tās viņam deleģē saskaņā ar 14. un 51. panta paredzētajiem nosacījumiem vai nodod saskaņā ar 124. pantu, 127. panta 1. punktu vai 129. panta 2. punktu.

2. Attiecībā uz lietām, kas deleģētas vai nodotas kādai palātai, termins "Pirmās instances tiesa" šajā Reglamentā nozīmē šo palātu. Attiecībā uz lietām, kas deleģētas vai nodotas izskatīšanai tiesnesim vienpersoniski, termins "Pirmās instances tiesa" šajā Reglamentā nozīmē minēto tiesnesi.

12. pants (1) (7)

1. Pirmās instances tiesa nosaka kritērijus, pēc kuriem lietas sadala palātām.

Šo lēmumu publicē "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

13. pants

1. Tiklīdz ir iesniegts prasības pieteikums, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs lietu nodod kādai no palātām.

2. Palātas priekšsēdētājs attiecībā uz katru palātai nodoto lietu Pirmās instances tiesas priekšsēdētājam sniedz priekšlikumu par tiesneša referenta norīkošanu; Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs lemj par šo priekšlikumu.

14. pants (5) (7)

1. Ja to prasa lietas juridiskā sarežģītība vai svarīgums, vai arī īpaši apstākļi, lietu var nodot Pirmās instances tiesas plēnumam, virspalātai vai palātai, kurā ir citāds tiesnešu skaits.

2. 1) Turpmāk uzskaitītās lietas, kas ir nodotas palātai, kas sastāv no trīs tiesnešiem, var izskatīt un izlemt tiesnesis referents vienpersoniski, ja to tiesību un faktiskie jautājumi nav sarežģīti, ja tās nav īpaši svarīgas, ja nepastāv citi īpaši apstākļi un tās ir piemērotas šādi izskatīšanai un izlemšanai un ja tās ir deleģētas atbilstoši 51. panta noteikumiem:

- a) lietas, kas ierosinātas saskaņā ar EK līguma 236. pantu vai EAEK līguma 152. pantu;
- b) lietas, kas ierosinātas saskaņā ar EK līguma 230. panta ceturto daļu, 232. panta trešo daļu un 235. pantu, kā arī saskaņā ar EAEK līguma 146. panta ceturto daļu, 148. panta trešo daļu un 151. pantu un kas attiecas tikai uz jautājumiem, kuri jau ir atrisināti iedibinātā judikatūrā vai kas ietilpst virknē lietu ar vienādu priekšmetu, no kurām vienā jau ir pieņemts spēkā stāties galīgs nolēmums;
- c) lietas, kas ierosinātas saskaņā ar EK līguma 238. pantu un EAEK līguma 153. pantu.

2) Tiesnesim izskatīšanai vienpersoniski nevar deleģēt:

- a) lietas, kurās radies jautājums par vispārpiemērojama tiesību akta likumīgumu;
- b) lietas, kas skar:
 - konkurences un koncentrāciju kontroles noteikumu īstenošanu,
 - noteikumu, kas attiecas uz valstu piešķirtajiem atbalstiem, īstenošanu,
 - noteikumu, kas attiecas uz tirdzniecības aizsardzības pasākumiem, īstenošanu,
 - noteikumu, kas attiecas uz lauksaimniecības tirgu kopīgo organizāciju, īstenošanu, izņemot lietas, kas ietilpst virknē lietu ar vienādu priekšmetu, no kurām vienā jau ir pieņemts spēkā stāties galīgs nolēmums;

c) lietas, kas minētas 130. panta 1. punktā.

3) Tiesnesis nodod lietu palātai, ja viņš konstatē, ka ir beiguši pastāvēt apstākļi, kas pieļauj lietas deleģēšanu.

3. Šā panta 1. un 2. punktā paredzētos lēmumus par lietas nodošānu vai deleģēšanu pieņem saskaņā ar 51. panta noteikumiem.

15. pants (7)

1. Tiesneši no sava vidus saskaņā ar 7. panta 3. punkta noteikumiem ievēlē to palātu priekšsēdētājus, kurās ir trīs un pieci tiesneši.

2. To palātu priekšsēdētājus, kurās ir pieci tiesneši, ievēlē uz trijiem gadiem. Atkārtoti amatā viņus var ievēlēt vienu reizi.

To palātu priekšsēdētāju vēlēšanas, kurās ir pieci tiesneši, notiek uzreiz pēc 7. panta 1. punktā paredzētajām Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja vēlēšanām.

3. To palātu priekšsēdētājus, kurās ir trīs tiesneši, ievēlē uz noteiktu termiņu.

4. Ja palātas priekšsēdētāja amats atbrīvojas pirms parastā pilnvaru termiņa beigām, uz atlikušo palātas priekšsēdētāja pilnvaru termiņu ievēlē amata pārņēmēju.

5. Vēlēšanu rezultātus publicē "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

16. pants (5)

Lietās, kas ir deleģētas vai nodotas kādai palātai, priekšsēdētāja pilnvaras īsteno palātas priekšsēdētājs.

Lietās, kas ir deleģētas vai nodotas tiesnesim izskatīšanai vienpersoniski, priekšsēdētāja pilnvaras, izņemot tās, kas minētas 105. un 106. pantā, īsteno attiecīgais tiesnesis.

17. pants

Ja Pirmās instances tiesa sanāk plēnumā, tai palīdz Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja norīkots ģenerāldokvāts.

18. pants

Ģenerāldokvāts var palīdzēt Pirmās instances tiesas palātai, ja tā uzskata, ka to prasa lietas juridiskā vai faktiskā sarežģītība.

19. pants

Lēmumu kādā konkrētā lietā norīkot ģenerālvokātu pieņem Pirmās instances tiesas plēnums pēc tās palātas kurai šī lieta ir deleģēta vai nodota, lūguma.

Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs norīko tiesnesi, kurš attiecīgajā lietā pilda ģenerālvokāta pienākumus.

3. nodaļa

KANCELEJA

1. iedaļa – Sekretārs

20. pants

1. Pirmās instances tiesa ieceļ sekretāru.

Divas nedēļas pirms noteiktās iecelšanas dienas Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs informē tiesnešus par pieteikumiem, kas saņemti uz minēto amatu.

2. Pieteikumam pievieno visas ziņas par kandidāta vecumu, pilsonību, akadēmiskajiem grādiem, valodu zināšanām, pašreizējo darba vietu un iepriekšējām darba vietām un pieredzi tieslietu un starptautiskajā jomā, ja tāda ir.

3. Iecelšana notiek saskaņā ar 7. panta 3. punktā noteikto procedūru.

4. Sekretāru ieceļ uz sešiem gadiem. Viņu var iecelt amatā atkārtoti.

5. Pirms sācis pildīt savus amata pienākumus, sekretārs nodod Pirmās instances tiesai zvērestu saskaņā ar 4. pantu.

6. Sekretāru var atbrīvot no amata vienīgi tad, ja viņš vairs neatbilst attiecīgajiem nosacījumiem vai arī nepilda savus amata pienākumus; Pirmās instances tiesa lemj pēc tam, kad sekretāram ir dota iespēja izteikt savus apsvērumus.

7. Ja sekretāra amats kļūst brīvs pirms parastā pilnvaru termiņa beigām, Pirmās instances tiesa uz sešiem gadiem ieceļ jaunu sekretāru.

21. pants

Ievērojot procedūru, kas attiecas uz sekretāru, Pirmās instances tiesa var iecelt vienu vai vairākus sekretāra palīgus, lai palīdzētu sekretāram un aizstātu viņu, ciktāl to atļauj 23. pantā minētās sekretāra darbības instrukcijas.

22. pants

Sekretāra un, vajadzības gadījumā, sekretāra palīga prombūtnē vai tad, ja viņi nevar piedalīties vai ja viņu amati ir brīvi, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs norīko kādu ierēdni vai citu darbinieku pildīt sekretāra pienākumus.

23. pants

Pirmās instances tiesa pēc Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja priekšlikuma pieņem sekretāra darbības instrukcijas.

24. pants (2) (6) (7)

1. Kancelejā sekretāra uzraudzībā tur reģistru, kuru parafē Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs un kurā iesniegšanas kārtībā reģistrē visus procesuālos dokumentus un apliecinātos dokumentus.

2. Kad dokuments ir reģistrēts, sekretārs par to izdara atzīmi uz dokumenta oriģināleksemplāra un, pēc lietas dalībnieku pieteikuma, uz kopijām, kas šim nolūkam ir iesniegtas.

3. Ierakstiem reģistrā un iepriekšējā punktā noteiktajām atzīmēm ir publiska ticamība.

4. Noteikumus par reģistra turēšanu paredz 23. pantā minētajās sekretāra darbības instrukcijās.

5. Ieinteresētās personas var kancelejā iepazīties ar reģistru un saņemt tā kopijas vai izrakstus no tā, maksājot nodevu, kuras apmēru nosaka Pirmās instances tiesa pēc sekretāra priekšlikuma.

Ikviens lietas dalībnieks, samaksājot attiecīgu nodevu, var saņemt arī procesuālo dokumentu kopijas, kā arī rīkojumu un spriedumu apliecinātus norakstus.

6. "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī" publicē paziņojumu, norādot pieteikuma par lietas ierosināšanu reģistrācijas dienu, lietas dalībnieku uzvārdus vai nosaukumus un adreses, strīda priekšmetu, prasītāja prasījumus, kā arī kopsavilkumu par izvirzītajiem pamatiem un galvenajiem argumentiem.

7. Ja Padome vai Komisija nav lietas dalībnieks, Pirmās instances tiesa tām nosūta kopijas no prasības pieteikuma un iebildumu raksta (bez to pielikumiem), lai tās varētu izvērtēt, vai ir notikusi atsauksšanās uz Padomes vai Komisijas akta nepiemērojamību saskaņā ar EK līguma 241. pantu vai EAEK līguma 156. pantu.

25. pants

1. Sekretārs priekšsēdētāja pakļautībā ir atbildīgs par dokumentu pieņemšanu, nodošanu un glabāšanu, kā arī par to izsniegšanu atbilstīgi šim Reglamentam.

2. Sekretārs palīdz Pirmās instances tiesai, priekšsēdētājam un tiesnešiem visu viņu oficiālo pienākumu izpildē.

26. pants

Sekretāra glabāšanā ir zīmogi. Viņš ir atbildīgs par Pirmās instances tiesas arhīvu un publikācijām.

27. pants

Sekretārs, ievērojot 5. un 33. pantu, piedalās Pirmās instances tiesas sēdēs.

2. iedaļa – Citas struktūrvienības

28. pants

Ierēdņus un pārējos darbiniekus, kuru pienākums ir tieši palīdzēt priekšsēdētājam, tiesnešiem un sekretāram, ieceļ saskaņā ar Civildienesta noteikumiem. Viņi ir sekretāra padotībā un Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja pakļautībā.

29. pants

Šā Reglamenta 28. pantā minētie ierēdņi un pārējie darbinieki Pirmās instances tiesas priekšsēdētājam sekretāra klātbūtnē nodod zvērestu, kas noteikts Tiesas reglamenta 20. panta 2. punktā.

30. pants

Sekretārs Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja pakļautībā ir atbildīgs par Pirmās instances tiesas administratīvo vadību, finanšu pārvaldi un grāmatvedību; šo pienākumu izpildē viņam palīdz Tiesas struktūrvienības.

4. nodaļa

PIRMĀS INSTANCES TIESAS DARBS

31. pants

1. Pirmās instances tiesas sēžu datumus un laikus nosaka tās priekšsēdētājs.

2. Pirmās instances tiesa var noturēt vienu vai vairākas sēdes vietas, kas nav Pirmās instances tiesas mītne.

32. pants (4) (5) (7)

1. Ja tiesneša prombūtnes dēļ vai tādēļ, ka tiesnesis nevar piedalīties, tiesneši ir pāra skaitā, tiesnesim ar vismazāko amata stāžu 6. panta nozīmē ir jāatturas no dalības apspriedēs, izņemot gadījumu, kad viņš ir tiesnesis referents. Šādā gadījumā tiesnesis, kuram ir nākamais zemākais rangs, atturas no dalības apspriedēs.

Ja pēc ģenerāladvokāta iecelšanas saskaņā ar 17. pantu Pirmās instances tiesas plēnumā ir pāra skaits tiesnešu, tad Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs pirms tiesas sēdes un saskaņā ar sarakstu, ko iepriekš ir noteikusi Pirmās instances tiesa un kas ir publicēts "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī", nozīmē tiesnesi, kurš lietas iztiesāšanā nepiedalīsies.

2. Ja pēc tam, kad ir sasaukts Pirmās instances tiesas plēnums, konstatē, ka nav deviņu tiesnešu kvoruma, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs sēdi atliek līdz laikam, kad ir kvorums.

3. Ja kādā no palātām, kurās ir trīs vai pieci tiesneši, nav trīs tiesnešu kvoruma, attiecīgās palātas priekšsēdētājs par to informē Pirmās instances tiesas priekšsēdētāju, kurš norīko citu tiesnesi, lai palātu papildinātu.

Virspalātas kvorums ir deviņi tiesneši. Ja šāda kvoruma nav, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs norīko citu tiesnesi, lai palātu papildinātu.

4. Ja kādā palātā, kurā ir trīs vai pieci tiesneši, darbojas lielāks tiesnešu skaits nekā, attiecīgi, trīs vai pieci, tad palātas priekšsēdētājs lemj, kurus tiesnešus aicināt piedalīties lietas iztiesāšanā.

5. Ja tiesnesis, kuram lieta ir deleģēta vai nodota izskatīšanai vienpersoniski, nav klāt vai nevar piedalīties, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs ieceļ citu tiesnesi attiecīgā tiesneša aizstāšanai.

33. pants

1. Pirmās instances tiesas apspriedes ir slēgtas.

2. Apspriedēs drīkst piedalīties vienīgi tiesneši, kas ir piedalījušies mutvārdu procesā.

3. Ikviens tiesnesis, kas piedalās apspriedēs, izsaka savu viedokli un to motivē.

4. Pēc tiesneša lūguma ikvienu jautājumu formulē viņa izvēlētajā valodā un rakstveidā paziņo pārējiem tiesnešiem pirms par to balso.

5. Pirmās instances tiesas nolēmums ir atkarīgs no secinājumiem, pie kādiem tiesneši ar balsu vairākumu nonāk gala apspriedē. Balss nodod kārtībā, kas ir pretēja 6. pantā noteiktajai rangu kārtībai.

6. Pirmās instances tiesa lemj par domstarpībām, ja tādas rodas par jautājumu būtību, formulējumu un kārtību, vai arī par balsojuma interpretāciju.

7. Ja Pirmās instances tiesas apspriedes attiecas uz iekšējiem administratīviem jautājumiem, tajās piedalās sekretārs, ja vien Pirmās instances tiesa nelemj citādi.

8. Ja Pirmās instances tiesa notur sēdi bez sekretāra klātbūtnes, tā vajadzības gadījumā uzdod rakstīt protokolu tiesnesim ar vismazāko amata stāžu 6. panta nozīmē. Protokolu paraksta minētais tiesnesis un priekšsēdētājs.

34. pants

1. Ja vien Pirmās instances tiesa nepieņem īpašu lēmumu, tās oficiālās brīvdienas ir šādas:

- no 18. decembra līdz 10. janvārim,
- no svētdienas pirms Liendienām līdz otrajai svētdienai pēc Liendienām,
- no 15. jūlija līdz 15. septembrim.

Pirmās instances tiesas oficiālo brīvdienu laikā tajā vietā, kur atrodas Pirmās instances tiesas mītne, Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja pienākumus pilda vai nu pats priekšsēdētājs saziņā ar sekretāru vai kāds no palātu priekšsēdētājiem, vai arī kāds cits tiesnesis, ko Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs ir lūdzis pildīt viņa pienākumus.

2. Steidzamos gadījumos priekšsēdētājs var tiesnešus sasaukt Pirmās instances tiesas oficiālo brīvdienu laikā.

3. Pirmās instances tiesa ievēro tās valsts oficiālās brīvdienas, kurā atrodas tās mītne.

4. Attiecīgos apstākļos Pirmās instances tiesa var tiesnešiem piešķirt atvaļinājumu.

5. nodaļa

VALODU LIETOJUMS

35. pants (2) (4) (8)

1. Tiesvedības valoda ir angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valoda.

2. Tiesvedības valodu izvēlas prasītājs, ja vien nav piemērojami šādi noteikumi:

- a) ja atbildētājs ir dalībvalsts vai fiziska vai juridiska persona, kam ir kādas dalībvalsts pilsonība, tad tiesvedības valoda ir attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda; ja šajā valstī ir vairāk nekā viena oficiālā valoda, prasītājs var izvēlēties kādu no šīm valodām;
- b) pēc pušu kopēja pieteikuma visā tiesvedībā vai tās daļā var atļaut lietot kādu citu no šā panta 1. punktā minētajām valodām;
- c) atkāpjoties no b) apakšpunkta, pēc vienas puses pieteikuma un pēc pretējās puses un ģenerāladvokāta uzklaušanās kā tiesvedības valodu visā tiesvedībā vai tās daļā var atļaut lietot kādu

citu no šā panta 1. punktā minētajām valodām; šādu pieteikumu nedrīkst iesniegt kāda no iestādēm.

Lēmumu par iepriekš minētajiem pieteikumiem var pieņemt priekšsēdētājs; priekšsēdētājs var pieteikumu nodot Pirmās instances tiesai un, ja viņš ierosina to apmierināt bez visu pušu piekrišanas, viņam tas ir jānodod izlemšanai Pirmās instances tiesai.

3. Tiesvedības valodu izmanto lietas dalībnieku procesuālajos rakstos un mutvārdu paskaidrojumos, un pievienotajos dokumentos, kā arī Pirmās instances tiesas sēžu protokolos un nolēmumos.

Visiem iesniegtajiem vai pievienotajiem dokumentiem, kas sastādīti kādā citā valodā, jāpievieno tulkojums tiesvedības valodā.

Attiecībā uz gariem dokumentiem var iesniegt izrakstu tulkojumu. Tomēr Pirmās instances tiesa pēc savas ierosmes vai lietas dalībnieka pieteikuma jebkurā laikā var lūgt iesniegt pilnu vai pilnīgāku tulkojumu.

Atkāpjoties no iepriekšējiem noteikumiem, dalībvalstis, iestājoties lietā, ko izskata Pirmās instances tiesa, ir tiesīgas izmantot savu oficiālo valodu. Šis noteikums attiecas gan uz rakstveida dokumentiem, gan mutvārdu paziņojumiem. Sekretārs nodrošina šādu dokumentu vai paziņojumu tulkošanu tiesvedības valodā.

Valstīm, kas nav dalībvalstis, bet kas ir EEZ līguma līgumslēdzējas puses, kā arī EBTA Uzraudzības iestādei, iestājoties lietā, kuru izskata Pirmās instances tiesa, var atļaut izmantot kādu no šā panta 1. punktā minētajām valodām, kas nav tiesvedības valoda. Šis noteikums attiecas gan uz rakstveida dokumentiem, gan mutvārdu paziņojumiem. Sekretārs nodrošina šādu dokumentu vai paziņojumu tulkošanu tiesvedības valodā.

4. Ja liecinieks vai eksperts paziņo, ka viņš nespēj pienācīgi izteikties nevienā no šā panta 1. punktā minētajām valodām, Pirmās instances tiesa var atļaut viņam izteikties kādā citā valodā. Sekretārs nodrošina tulkošanu tiesvedības valodā.

5. Priekšsēdētājs kādu no šā panta 1. punktā minētajām valodām, kas nav tiesvedības valoda, var izmantot mutvārdu procesa vadīšanai, tiesnesis referents – gan sākotnējā ziņojumā, gan ziņojumā tiesas sēdē –, tiesneši un ģenerāladvokāts – uzdodot jautājumus –, un ģenerāladvokāts – sniedzot secinājumus. Sekretārs nodrošina tulkošanu tiesvedības valodā.

36. pants

1. Sekretārs pēc tiesneša vai ģenerāladvokāta lūguma vai lietas dalībnieka pieteikuma nodrošina, ka visu Pirmās instances tiesā notiekošās tiesvedības laikā teikto vai rakstīto tulko kādā no vēlamajām 35. panta 1. punktā minētajām valodām.

2. Pirmās instances tiesas publikācijas sagatavo valodās, kas minētas 1. pantā Padomes Regulā Nr. 1.

37. pants

Dokumenti, kas sagatavoti tiesvedības valodā vai kādā no valodām, kuru izmantošana ir atļauta saskaņā ar 35. pantu, ir autentiski.

6. nodaļa

PĀRSTĀVJU, PADOMDEVĒJU UN ADVOKĀTU TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

38. pants (2)

1. Pārstāvjiem, padomdevējiem un advokātiem, kas piedalās tiesvedībā Pirmās instances tiesā vai kādā citā tiesu iestādē, kurai Pirmās instances tiesa nodevusi tiesas uzdevumu, ir imunitāte attiecībā uz visu, ko viņi teikuši vai rakstījuši par attiecīgo lietu vai pusēm.

2. Pārstāvjiem, padomdevējiem un advokātiem turklāt ir arī šādas privilēģijas un atvieglojumi:

- a) attiecībā uz materiāliem un dokumentiem, kas ir saistīti ar tiesvedību, neveic kratīšanu un konfiskāciju; domstarpību gadījumā muitas vai policijas ierēdņi šādus materiālus un dokumentus var aizzīmogot; šādā gadījumā tos nekavējoties nogādā Pirmās instances tiesā pārbaudei, ko veic sekretāra un attiecīgās personas klātbūtnē;
- b) pārstāvju, padomdevēju un advokātu rīcībā drīkst būt tāds valūtas daudzums, kāds var būt vajadzīgs viņu pienākumu izpildei;
- c) pārstāvjiem, padomdevējiem un advokātiem ir tiesības pienākumu izpildes laikā netraucēti ceļot.

39. pants (2)

Lai izmantotu 38. pantā norādītās privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus, personām, kam uz to ir tiesības, ir jāapliecina to statuss:

- a) pārstāvju statusu apliecina viņu pilnvarotāja izdots oficiāls dokuments, kura kopiju tas nekavējoties nosūta sekretāram;

1. nodaļa

RAKSTVEIDA PROCESS

43. pants (6)

1. Katra procesuālā dokumenta oriģinālu paraksta attiecīgā lietas dalībnieka pārstāvis vai advokāts.

Oriģināleksemplāru, kam pievienoti visi tajā minētie pielikumi, iesniedz kopā ar piecām kopijām Pirmās instances tiesas

- b) padomdevēju un advokātu statusu apliecina sekretāra parakstīts apliecinošs dokuments. Šā apliecinošā dokumenta derīguma termiņš ir ierobežots, un to ir iespējams pagarināt vai saīsināt atbilstīgi tiesvedības ilgumam.

40. pants

Šā Reglamenta 38. pantā noteiktās privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus piešķir vienīgi tiesvedības pienācīgai norisei.

Pirmās instances tiesa var atcelt imunitāti, ja tā uzskata, ka tas netraucēs tiesvedības pienācīgu norisi.

41. pants

1. Padomdevējam vai advokātam, pēc ģenerālvokāta uzklaušanas, ar Pirmās instances tiesas rīkojumu var liegt piedalīties tiesvedībā, ja viņa attieksme pret Pirmās instances tiesu, tās priekšsēdētāju, tiesnesi vai sekretāru nav saderīga ar cieņu pret Pirmās instances tiesu vai ja viņš savas tiesības izmanto neatbilstīgi tiem mērķiem, kuriem tās ir piešķirtas; attiecīgajai personai ir jānodrošina sevi aizstāvēt.

Rīkojums ir izpildāms nekavējoties.

2. Ja padomdevējam vai advokātam liedz piedalīties tiesvedībā, to aptur uz laiku, ko nosaka Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs, lai ļautu attiecīgajai pusei iecelt jaunu padomdevēju vai advokātu.

3. Saskaņā ar šo pantu pieņemtos nolēmumus var atcelt.

42. pants (2) (7)

Šīs nodaļas noteikumi attiecas uz augstskolu pasniedzējiem, kuriem saskaņā Tiesas Statūtu 19. pantu ir tiesības uzstāties Pirmās instances tiesā.

II SADAĻA

PROCESS

vajadzībām un vienu kopiju katram no lietas dalībniekiem. Kopijas apliecina lietas dalībnieks, kurš tās iesniedz.

2. Iestādes Pirmās instances tiesas noteiktos termiņos papildus iesniedz visu citās valodās sagatavoto procesuālo dokumentu tulkojumus Padomes Regulas Nr. 1 1. pantā norādītajās valodās. Piemēro šā panta 1. punkta otro daļu.

3. Visiem procesuālajiem dokumentiem jābūt datētiem. Procesuālo termiņu skaitīšanai ņem vērā tikai to dienu, kad procesuālais dokuments ir iesniegts kancelejā.

4. Katram procesuālajam dokumentam pievieno materiālus, kuros ir to apstiprinoši dokumenti, un šo dokumentu saraksts.

5. Ja, ņemot vērā kāda dokumenta apjomu, procesuālajam dokumentam ir pievienoti tikai izraksti no tā, kancelejā iesniedz visu dokumentu vai pilnu tā kopiju.

6. Neskarot 1. līdz 5. punkta noteikumus, dienu, kurā parakstīta procesuālā dokumenta oriģināla kopiju, ieskaitot 4. punktā minēto dokumentu sarakstu, saņem kancelejā pa faksu vai ar citu Pirmās instances tiesai pieejamu tehnisko sakaru līdzekļu palīdzību, procesuālo termiņu ievērošanas nolūkos uzskata par dienu, kad dokumenti ir iesniegti kancelejā, ar nosacījumu, ka attiecīgā parakstītā procesuālā dokumenta oriģinālu, kam pievienoti iepriekš 1. punkta otrajā daļā minētie pielikumi un kopijas, iesniedz kancelejā vēlākais desmit dienu laikā.

44. pants (1) (2) (6) (7)

1. Tiesas Statūtu 21. pantā norādītajā prasības pieteikumā ietver:

- a) prasības pieteikuma iesniedzēja uzvārdu vai nosaukumu un adresi;
- b) ziņas par personu, pret kuru prasības pieteikums ir vērstis;
- c) strīda priekšmetu, kā arī kopsavilkumu par izvirzītajiem pamatiem;
- d) prasītāja prasījumus;
- e) attiecīgā gadījumā – ziņas par piedāvātajiem pierādījumiem.

2. Tiesvedības vajadzībām prasības pieteikumā norāda dokumentu izsniegšanas adresi vietā, kur atrodas Pirmās instances tiesas mītne, un tās personas uzvārdu, kas ir pilnvarota un piekritusi pieņemt dokumentus.

Pirmajā daļā minētās dokumentu izsniegšanas adreses vietā vai papildus tai prasības pieteikumā var norādīt, ka advokāts vai pārstāvis piekrīt tam, ka dokumentus viņam iesniedz pa faksu vai ar citu tehnisko sakaru līdzekļu palīdzību.

Ja prasības pieteikums neatbilst pirmajā un otrajā daļā minētajām prasībām, tad līdz attiecīgo trūkumu novēršanai visus ar tiesvedību saistītos dokumentus attiecīgajai pusei izsniedz, nosūtot tos ierakstītā sūtījumā šīs puses pārstāvim vai advokātam. Atkāpjoties no 100. panta pirmās daļas, par pienācīgi notikušu dokumentu izsniegšanu uzskata ierakstītā sūtījuma nodošanu pasta iestādē vietā, kur atrodas Pirmās instances tiesas mītne.

3. Advokātam, kas pusi pārstāv vai pusei palīdz, jāiesniedz kancelejā apliecinošs dokuments par to, ka viņš ir tiesīgs praktizēt dalībvalsts vai valsts, kura ir EEZ līguma līgumslēdzēja puse, tiesā.

4. Prasības pieteikumam attiecīgā gadījumā pievieno dokumentus, kas norādīti Tiesas Statūtu 21. panta otrajā daļā.

5. Prasības pieteikumam, ko iesniedz privāto tiesību juridiska persona, pievieno:

- a) juridiskās personas statūtus vai nesenu izrakstu no sabiedrību vai apvienību reģistra, vai arī kādu citu tās juridiskās pastāvēšanas pierādījumu;
- b) pierādījumu tam, ka advokātu ir pilnvarojusi persona, kas ir tiesīga to darīt.

5.a Prasības pieteikumam, kas iesniegts saskaņā ar EK līguma 238. pantu un EAĒK līguma 153. pantu, pievieno šķīrējklauzulas kopiju no Kopienų vai to vārdā noslēgta publisko vai privāto tiesību līguma vai, attiecīgos gadījumos, īpaša attiecīgo dalībvalstu starpā noslēgta nolīguma par domstarpību izšķiršanu kopiju.

6. Ja prasības pieteikums neatbilst šā panta 3. līdz 5. punktā noteiktajām prasībām, sekretārs nosaka pieņemamu termiņu, kurā prasītājam ir jānovērš trūkumi prasības pieteikumā vai arī jāiesniedz kāds no iepriekš minētajiem dokumentiem. Ja prasītājs noteiktajā termiņā nenovērš trūkumus prasības pieteikumā vai arī neiesniedz prasītos dokumentus, Pirmās instances tiesa lemj par to, vai neatbilstība minētajiem nosacījumiem prasības pieteikumu padara formāli nepieņemamu.

45. pants

Prasības pieteikumu iesniedz atbildētājam. Gadījumos, kad piemēro 44. panta 6. punktu, prasības pieteikums ir jāiesniedz, tiklīdz tajā ir novērsti trūkumi vai tiklīdz Pirmās instances tiesa to ir atzinusi par pieņemamu no iepriekšējā pantā izklāstīto formālo prasību viedokļa.

46. pants

1. Viena mēneša laikā pēc tam, kad atbildētājam ir izsniegts prasības pieteikums, viņš iesniedz iebildumu rakstu, kurā ietver:

- a) atbildētāja uzvārdu vai nosaukumu un adresi;
- b) faktiskos un tiesību argumentus;
- c) atbildētāja prasījumus;
- d) ziņas par piedāvājumiem pierādījumiem.

Iebildumu rakstam piemēro 44. panta 2. līdz 5. punkta noteikumus.

2. Tiesvedībā, kurā puses ir Kopienas un to darbinieki, iebildumu rakstam pievieno sūdzību Civildienesta noteikumu 90. panta 2. punkta nozīmē un lēmumu par sūdzības noraidīšanu, norādot sūdzības iesniegšanas un lēmuma paziņošanas datumu.

3. Pēc atbildētāja pamatota pieteikuma priekšsēdētājs var pagarināt šā panta 1. punktā noteikto termiņu.

47. pants (6)

1. Prasības pieteikumu un iebildumu rakstu var papildināt ar prasītāja repliku un atbildētāja atbildi uz repliku, ja vien Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklauššanas nepieņem lēmumu, ka otrreizēja procesuālo rakstu apmaiņa nav vajadzīga, jo lietas materiāli ir pietiekami pilnīgi, lai ļautu lietas dalībniekiem izklāstīt pamatus un argumentus mutvārdu procesa laikā. Tomēr Pirmās instances tiesa var ļaut lietas dalībniekiem iesniegt papildu dokumentus, ja prasītājs šajā sakarā iesniedz motivētu pieteikumu divu nedēļu laikā no attiecīgā lēmuma paziņošanas.

2. Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nosaka termiņu šo procesuālo dokumentu iesniegšanai.

48. pants

1. Replikā un atbildē uz repliku puses var piedāvāt papildu pierādījumus. Tomēr pusēm ir jāmotivē kavēšanās pierādījumu iesniegšanā.

2. Tiesvedības laikā nav atļauts izvirzīt jaunus pamatus, izņemot gadījumus, kad tie ir saistīti ar tādiem tiesību vai faktiskiem apstākļiem, kas ir kļuvuši zināmi iztiesāšanas laikā.

Ja tiesvedības laikā kāda no pusēm 1. daļā minētā iemesla dēļ izvirza jaunu pamatu, priekšsēdētājs, rīkojoties pēc tiesneša referenta ziņojuma un pēc ģenerālvokāta uzklauššanas, pat pēc parasto procesuālo termiņu beigām var noteikt termiņu, kurā otra puse var atbildēt uz šādu pamatu.

Lēmumu par to, vai šāds pamats ir pieņemams, ietver galīgajā spriedumā.

49. pants

Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklauššanas jebkurā tiesvedības stadijā var nolemt veikt kādu procesa organizatorisko vai pierādījumu savākšanas pasākumu, kas minēts 64. un 65. pantā, vai arī atkārtot vai paplašināt kādu iepriekš veiktu pierādījumu savākšanas pasākumu.

50. pants (4)

Pēc pušu un ģenerālvokāta uzklauššanas Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs jebkurā laikā var izdot rīkojumu rakstveida vai mutvārdu procesā vai galīgā sprieduma taisīšanai apvienot divas vai vairākas saistītas lietas ar identisku priekšmetu. Lietas pēc tam var atkal sadalīt. Priekšsēdētājs var šos jautājumus nodot Pirmās instances tiesai.

51. pants (1) (5) (7)

1. Reglamenta 14. panta 1. punktā norādītajos gadījumos un visās procesa stadijās palāta, kas izskata lietu, vai Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs pēc savas ierosmes vai kādas puses pieteikuma var ierosināt Pirmās instances tiesas plēnumam lietot nodot Pirmās instances tiesas plēnumam, virspalātai vai palātai ar citādu tiesnešu skaitu. Pirmās instances tiesas plēnums pēc pušu un ģenerālvokāta uzklauššanas lemj par lietas nodošanu.

Ja to lūdz dalībvalsts vai Eiropas Kopienu iestāde, kas ir lietas dalībiece, lietu izlemj palāta, kurā ir vismaz pieci tiesneši,

2. Lēmumu deleģēt lietu izlemšanai tiesnesim vienpersoniski 14. panta 2. punktā noteiktajos gadījumos pēc lietas dalībnieku uzklauššanas vienprātīgi pieņem palāta, kurā ir trīs tiesneši un kurā šī lieta iesniegta izskatīšanai.

Ja dalībvalsts vai Eiropas Kopienu iestāde, kas ir lietas dalībiece, iebilst, ka lietu izskata tiesnesis vienpersoniski, lietu atstāj vai nodod izskatīšanai palātai, pie kuras pieder tiesnesis referents.

52. pants (6) (7)

1. Neskarot 49. pantu, priekšsēdētājs nosaka dienu, kurā tiesnim referentam ir jāsniedz sākotnējais ziņojums Pirmās instances tiesai:

- a) pēc tam, kad ir iesniegta atbilde uz repliku;
- b) pēc tam, kad beidzies 47. panta 2. punktā noteiktais termiņš replikas vai atbildes uz repliku iesniegšanai;
- c) ja attiecīgā puse ir atteikusies no savām tiesībām iesniegt repliku vai atbildi uz repliku;
- d) ja Pirmās instances tiesa ir nolēmusi, ka saskaņā ar 47. panta 1. punktu nav vajadzības papildināt prasības pieteikumu un iebildumu rakstu ar repliku un atbildi uz repliku; vai
- e) ja Pirmās instances tiesa ir pieņēmusi lēmumu, ka ir lietderīgi izskatīt lietu saskaņā ar paātrināto procesu atbilstīgi 76.a panta 1. punktam.

2. Sākotnējā ziņojumā ietver priekšlikumus par procesa organizatorisko pasākumu vai pierādījumu savākšanas pasākumu veikšanu un par to, vai lieta jānodod izskatīšanai Pirmās instances tiesas plēnumam, virspalātai vai palātai ar citādu tiesnešu skaitu.

Pirmās instances tiesa pēc ģenerāladvokāta uzklaušīšanas lemj par tiesneša referenta priekšlikumiem.

53. pants

Ja Pirmās instances tiesa nolemj sākt mutvārdu procesu, neveicot procesa organizatoriskos pasākumus vai neizdodot rīkojumu par pierādījumu savākšanu, priekšsēdētājs nosaka sākuma dienu.

54. pants

Neierobežojot iespēju mutvārdu procesa stadijā veikt procesa organizatoriskos pasākumus vai pierādījumu savākšanu, ja procesa organizatoriskie pasākumi vai pierādījumu savākšanas pasākumi ir sākti rakstveida procesā, tad pēc to pabeigšanas priekšsēdētājs nosaka mutvārdu procesa sākšanas dienu.

2. nodaļa

MUTVĀRDU PROCESS

55. pants

1. Ievērojot 106. pantā noteikto nolēmumu prioritāro kārtību, Pirmās instances tiesa tai iesniegtās lietas izskata tādā kārtībā, kādā ir pabeigta pierādījumu savākšana attiecīgajās lietās. Ja pierādījumu savākšanu vairākās lietās pabeidz vienlaikus, to izskatīšanas

kārtību nosaka pēc reģistra ierakstiem par prasības pieteikumu iesniegšanas datumiem.

2. Īpašos apstākļos priekšsēdētājs var nolemt, ka kāda lieta izskatāma prioritāri.

Īpašos apstākļos priekšsēdētājs pēc savas ierosmes vai pēc lietas dalībnieka pieteikuma un pēc lietas dalībnieku un ģenerāladvokāta uzklaušīšanas var atlikt lietas izskatīšanu uz vēlāku laiku.

Pēc lietas dalībnieku kopīga pieteikuma priekšsēdētājs var izdot rīkojumu par lietas atlikšanu.

56. pants

Procesu atklāj un vada priekšsēdētājs, kurš ir atbildīgs par kārtību tiesas sēdē.

57. pants

Slēgtā sēdē izskatītu lietu mutvārdu procesa saturu nepublicē.

58. pants

Tiesas sēdes laikā priekšsēdētājs var uzdot jautājumus lietas dalībnieku pārstāvjiem, padomdevējiem un advokātiem.

Tāpat var rīkoties arī pārējie tiesneši un ģenerāladvokāts.

59. pants

Lietas dalībnieki Pirmās instances tiesā mutvārdu paskaidrojumus var sniegt vienīgi ar savu pārstāvju, padomdevēju vai advokātu starpniecību.

60. pants

Ja lietā nav iecelts ģenerāladvokāts, priekšsēdētājs sēdes beigās pasludina mutvārdu procesu par pabeigtu.

61. pants

1. Ja ģenerālvokāts sniedz savus secinājumus rakstveidā, viņš tos iesniedz kancelejā, kas tos paziņo lietas dalībniekiem.
2. Pēc tam, kad ģenerālvokāts ir mutvārdos vai rakstveidā sniedzis savus secinājumus, priekšsēdētājs mutvārdu procesu pasludina par pabeigtu.

62. pants

Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklaušanās var izdot rīkojumu par mutvārdu procesa atkārtotu sākšanu.

63. pants

1. Sekretārs sagatavo katras sēdes protokolu. Protokolu paraksta priekšsēdētājs un sekretārs, un tas ir oficiāls dokuments.
2. Lietas dalībnieki ir tiesīgi kancelejā iepazīties ar protokolu un uz sava rēķina saņemt tā kopijas.

3. nodaļa

PROCESA ORGANIZATORISKIE PASĀKUMI UN PIERĀDĪJUMU SAVĀKŠANAS PASĀKUMI**1. iedaļa – Procesa organizatoriskie pasākumi***64. pants*

1. Procesa organizatorisko pasākumu mērķis ir nodrošināt, ka lietas sagatavo iztiesāšanai, process noris un strīdu atrisina vislabākajos apstākļos. Tos nosaka Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklaušanās.
2. Procesa organizatorisko pasākumu mērķi jo īpaši ir:
 - a) nodrošināt efektīvu rakstveida un mutvārdu procesa norisi un atvieglot pierādījumu iesniegšanu;
 - b) noteikt jautājumus, kuros lietas dalībniekiem ir jāsniedz papildu argumenti vai attiecībā uz kuriem ir vajadzīgi pierādījumu savākšanas pasākumi;
 - c) precizēt lietas dalībnieku prasījumus, to izvirzītos pamatus un argumentus, kā arī punktus, par kuriem ir strīds;
 - d) veicināt izlīguma panākšanu strīdā.
3. Procesa organizatoriskie pasākumi jo īpaši ietver:
 - a) jautājumu uzdošanu lietas dalībniekiem;
 - b) lietas dalībnieku uzaicināšanu sniegt mutvārdu vai rakstveida paskaidrojumus par atsevišķiem strīda aspektiem;

- c) lūgumu lietas dalībniekiem vai trešām personām sniegt informāciju vai ziņas;
- d) lūgumu sniegt dokumentus vai citus materiālus, kas attiecas uz lietu;
- e) lietas dalībnieku pārstāvju vai lietas dalībnieku personisku uzaicināšanu uz sanāksmēm.

4. Katrs lietas dalībnieks jebkurā procesa stadijā var iesniegt priekšlikumu procesa organizatorisko pasākumu pieņemšanai un grozīšanai. Tādā gadījumā pirms šo pasākumu noteikšanas uzklauša pārējos lietas dalībniekus.

Ja to prasa procesa apstākļi, Pirmās instances tiesa informē lietas dalībniekus par paredzētajiem pasākumiem un dod tiem iespēju sniegt mutvārdu vai rakstveida apsvērumus.

5. Ja Pirmās instances tiesas plēnums nolemj noteikt procesa organizatoriskus pasākumus un pats tos neveic, tas šāda uzdevuma veikšanu uztic palātai, kurai lieta ir sākotnēji nodota, vai tiesnesim referentam.

Ja palāta nosaka procesa organizatoriskos pasākumus un pati tos neveic, tā šāda uzdevuma veikšanu uztic tiesnesim referentam.

Procesa organizatoriskajos pasākumos piedalās ģenerālvokāts.

2. iedaļa – Pierādījumu savākšanas pasākumi*65. pants (2) (7)*

Neskarot Tiesas Statūtu 24. un 25. pantu, pieļaujami šādi pierādījumu savākšanas pasākumi:

- a) lietas dalībnieku personiska iztaujāšana;
- b) informācijas pieprasīšana un dokumentu iesniegšana;
- c) mutvārdu liecība;
- d) ekspertīze;
- e) attiecīgās vietas vai lietas apskate.

66. pants

1. Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklaušanās izdod rīkojumu, kurā ir izklāstīti pierādāmie fakti un noteikti pierādījumu savākšanas pasākumi, ko tā uzskata par atbilstošiem. Pirms Pirmās instances tiesa lem par 65. panta c), d) un e) apakšpunktā minētajiem pierādījumu savākšanas pasākumiem, tā uzklauša lietas dalībniekus.

Rīkojumu izsniedz lietas dalībniekiem.

2. Iespējams iesniegt pierādījumu atspēkojumus un papildināt iepriekš iesniegtos pierādījumus.

67. pants (6)

1. Ja Pirmās instances tiesas plēnums nolemj veikt pierādījumu savākšanu un pats to neveic, tas šāda uzdevuma veikšanu uztic palātai, kurai lieta ir sākotnēji nodota, vai tiesnesim referentam.

Ja palāta nolemj veikt pierādījumu savākšanu un pati to neveic, tā šāda uzdevuma veikšanu uztic tiesnesim referentam.

Pierādījumu savākšanas pasākumos piedalās ģenerāladvokāts.

2. Lietas dalībnieki ir tiesīgi piedalīties pierādījumu savākšanas pasākumos.

3. Ievērojot 116. panta 2. un 6. punkta noteikumus, Pirmās instances tiesa ņem vērā tikai tos dokumentus, kuri ir darīti pieejami lietas dalībnieku advokātiem vai pārstāvjiem un attiecībā uz kuriem tiem ir bijusi iespēja izteikt savu viedokli.

Ja Pirmās instances tiesai attiecībā uz vienu vai vairākiem lietas dalībniekiem ir jāpārbauda tāda dokumenta konfidencialitāte, kas varētu būt attiecināms uz lēmuma pieņemšanu lietā, pārbaudes stadijā šo dokumentu nenosūta lietas dalībniekiem.

Ja dokuments, kuram pieeju ir liegusi kāda Kopienas iestāde, ir iesniegts Pirmās instances tiesai lietā par šāda aizlieguma likumību, šo dokumentu citiem lietas dalībniekiem nenosūta.

3. iedaļa – Liecinieku un ekspertu izsaukšana un nopratināšana

68. pants

1. Pirmās instances tiesa pēc savas ierosmes vai pēc kāda lietas dalībnieka pieteikuma, uzklusējusi ģenerāladvokātu un lietas dalībniekus, var prasīt, lai saistībā ar noteiktiem faktiem tiek nopratināti liecinieki. Rīkojumā izklāsta konstatējamos faktus.

Pirmās instances tiesa var izsaukt liecinieku pēc savas ierosmes, pēc kāda lietas dalībnieka pieteikuma vai arī pēc ģenerāladvokāta lūguma.

Lietas dalībnieka pieteikumā par liecinieka nopratināšanu precīzi norāda, par kādiem faktiem un kādu iemeslu dēļ liecinieks ir jānopratina.

2. Liecinieku izsauc, pamatojoties uz rīkojumu, kurā ir šādas ziņas:

- liecinieka uzvārds, vārdi, ziņas par liecinieku un viņa adrese;
- norāde uz faktiem, par kuriem liecinieks ir jānopratina;
- attiecīgā gadījumā, informācija par Pirmās instances tiesas veiktajiem pasākumiem, lai atlīdzinātu lieciniekam radušos izdevumus, kā arī informācija par sodu, ko var uzlikt lieciniekam, kas neierodas tiesā.

Rīkojumu izsniedz lietas dalībniekiem un lieciniekam.

3. Tāda liecinieka izsaukšanai, kura nopratināšanu ir lūdzis lietas dalībnieks, Pirmās instances tiesa var piemērot nosacījumu, ka

attiecīgajam lietas dalībniekam Pirmās instances tiesas kasē ir jāiemaksā summa, kas būtu pietiekama noteikto izdevumu segšanai; iemaksas apjomu nosaka Pirmās instances tiesa.

No Pirmās instances tiesas kases izmaksā avansā naudas līdzekļus, kas vajadzīgi saistībā ar tāda liecinieka nopratināšanu, kurš ir izsaukts pēc Pirmās instances tiesas ierosmes.

4. Pēc tam, kad ir pārbaudīta liecinieka identitāte, priekšsēdētājs informē liecinieku, ka viņam šajā Reglamentā noteiktajā kārtībā būs jāapliecina, ka viņš ir teicis patiesību.

Pirmās instances tiesa nopratina liecinieku, pieaicinot lietas dalībniekus. Pēc tam, kad liecinieks ir beidzis liecināt, priekšsēdētājs pēc lietas dalībnieku pieteikuma vai pēc savas ierosmes var uzdot lieciniekam jautājumus.

Tāpat var rīkoties arī pārējie tiesneši un ģenerāladvokāts.

Jautājumus lieciniekiem var uzdot arī lietas dalībnieku pārstāvji priekšsēdētāja uzraudzībā.

5. Ievērojot 71. panta noteikumus, liecinieks pēc liecības sniegšanas nodod šādu zvērestu:

“Es zvēru, ka esmu teicis tikai un vienīgi patiesību.”

Pirmās instances tiesa pēc lietas dalībnieku uzklusēšanas var atbrīvot liecinieku no zvēresta nodošanas.

6. Sekretārs sagatavo protokolu, kurā fiksē liecinieka liecību.

Protokolu paraksta priekšsēdētājs vai tiesnesis referents, kas ir atbildīgs par liecinieka nopratināšanu, un sekretārs. Pirms šādas protokola parakstīšanas lieciniekam ir jādod iespēja pārbaudīt protokola saturu un to parakstīt.

Protokols ir oficiāls dokuments.

69. pants (2) (6) (7)

1. Lieciniekiem, kas ir izsaukti atbilstīgi prasībām, ir jāievēro izsaukums un jāierodas liecināt.

2. Ja liecinieks, kas ir izsaukts atbilstīgi prasībām, neierodas Pirmās instances tiesā, tad tā var uzlikt viņam naudas sodu, kurš nepārsniedz EUR 5 000, un var izdot rīkojumu par jaunu liecinieka izsaukumu uz viņa rēķina.

Tādu pašu sodu var uzlikt arī lieciniekam, kas bez attaisnojoša iemesla atsakās liecināt, nodot zvērestu vai attiecīgā gadījumā tam līdzvērtīgu svinīgu solījumu.

3. Ja liecinieks Pirmās instances tiesai norāda attaisnojošu iemeslu, viņam uzlikto naudas sodu var atcelt. Uzlikto naudas sodu pēc liecinieka lūguma var samazināt, ja liecinieks pierāda tā nesamērīgumu ar viņa ienākumiem.

4. Saskaņā ar šo pantu uzlikto sodu un citu piemēroto pasākumu piespiedu izpilde notiek saskaņā ar EK līguma 244. un 256. pantu un EAEK līguma 159. un 164. pantu.

70. pants

1. Pirmās instances tiesa ar rīkojumu var noteikt ekspertīzi. Rīkojumā, ar ko ieceļ ekspertu, norāda viņa uzdevumu un atzinuma sniegšanas termiņu.

2. Eksperts saņem rīkojuma kopiju kopā ar visiem dokumentiem, kas vajadzīgi viņa uzdevuma veikšanai. Viņa darbību uzrauga tiesnesis referents, kurš drīkst piedalīties eksperta darbībās un kas ekspertam ir jāinformē par viņa uzdevuma izpildes gaitu.

Pirmās instances tiesa var prasīt, lai lietas dalībnieki vai viens no dalībniekiem iemaksā nodrošinājumu ekspertīzes izmaksu segšanai.

3. Pēc eksperta pieteikuma Pirmās instances tiesa var izdot rīkojumu veikt liecinieku nopratināšanu. Viņu nopratināšanu veic saskaņā ar 68. pantu.

4. Eksperts var sniegt slēdzieni vienīgi par tiem jautājumiem, par kuriem viņa slēdziens ir skaidri lūgts.

5. Pēc tam, kad eksperts ir sniedzis atzinumu, Pirmās instances tiesa var izdot rīkojumu par viņa nopratināšanu, pieaicinot lietas dalībniekus.

Jautājumus ekspertam var uzdot arī lietas dalībnieku pārstāvji priekšsēdētāja uzraudzībā.

6. Ievērojot 71. panta noteikumus, pēc atzinuma sniegšanas eksperts Pirmās instances tiesai nodod šādu zvērestu:

“Es zvēru, ka savu uzdevumu esmu veicis apzinīgi un objektīvi.”

Pirmās instances tiesa pēc lietas dalībnieku uzklausišanas var atbrīvot ekspertu no zvēresta nodošanas.

71. pants

1. Priekšsēdētājs dod norādījumu ikvienai personai, kam kā lieciniekam vai ekspertam ir jānodod Pirmās instances tiesai zvērests, attiecīgi teikt vienīgi patiesību vai arī veikt savu uzdevumu apzinīgi un objektīvi, kā arī brīdina šo personu par kriminālatbildību, kas viņas valsts tiesību aktos ir paredzēta par šā pienākuma neizpildi.

2. Liecinieki un eksperti nodod zvērestu vai nu saskaņā ar 68. panta 5. punkta pirmo daļu un 70. panta 6. punkta pirmo daļu, vai arī atbilstīgi viņu valsts tiesību aktos noteiktajam.

3. Ja liecinieka vai eksperta valsts tiesību akti paredz iespēju tiesvedības sakarā vienlaikus ar zvērestu vai tā vietā dot zvērestam līdzvērtīgu svinīgu solījumu, tad liecinieki un eksperti var dot šādu solījumu, ievērojot nosacījumus un formu, ko paredz valsts tiesību akti.

Ja liecinieka vai eksperta valsts tiesību akti neparedz ne zvēresta nodošanu, ne arī svinīga solījuma došanu, rīkojas atbilstīgi šā panta 1. punktā noteiktajai procedūrai.

72. pants

1. Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklausišanas var nolemt ziņot kompetentajai iestādei, kas minēta Tiesas Reglamenta papildu procesuālo noteikumu III pielikumā, dalībvalstī, kuras tiesas ir kompetentas piespriest sodu, par visiem nepatiesas liecības gadījumiem, kuras kāds liecinieks vai eksperts ir sniedzis Pirmās instances tiesā, ņemot vērā 71. panta noteikumus.

2. Sekretārs ir atbildīgs par Pirmās instances tiesas lēmuma paziņošanu. Lēmumā izklāsta faktus un apstākļus, uz kuriem pamatots ziņojums.

73. pants

1. Ja kāds lietas dalībnieks noraida kādu liecinieku vai ekspertu, pamatojoties uz to, ka viņš nav kompetents, piemērots vai arī kāda cita iemesla dēļ nedrīkst uzstāties kā liecinieks vai eksperts, vai arī ja liecinieks vai eksperts atsakās liecināt, nodot zvērestu vai tam līdzvērtīgu svinīgu solījumu, jautājumu izšķir Pirmās instances tiesa.

2. Liecinieka vai eksperta noraidījumu piesaka divu nedēļu laikā pēc tam, kad ir izsniegts rīkojums par liecinieka izsaukšanu vai eksperta iecelšanu; noraidījuma pieteikumā ir jānorāda tā pamatojums un ziņas par piedāvātajiem pierādījumiem.

74. pants

1. Lieciniekiem un ekspertiem ir tiesības saņemt ceļa un uzturēšanās izdevumu kompensāciju. Pirmās instances tiesas kase vai lieciniekiem un ekspertiem maksājamās summas izmaksāt avansā.

2. Lieciniekiem ir tiesības saņemt kompensāciju par neiegūto peļņu, un ekspertiem ir tiesības saņemt samaksu par viņu pakalpojumiem. Pirmās instances tiesas kase kompensāciju vai samaksu par pakalpojumiem izmaksā lieciniekiem un ekspertiem pēc tam, kad viņi ir attiecīgi izpildījuši savus pienākumus vai paveikuši uzdevumus.

75. pants

3.a nodaļa (6)

PAĀTRINĀTAIS PROCESS

1. Pirmās instances tiesa uz lietas dalībnieka pieteikuma pamata vai pēc savas ierosmes var dot tiesas uzdevumu noprotināt lieciniekus vai ekspertus.

76.a pants

2. Tiesas uzdevumu dod, izdodot rīkojumu, kurā ir liecinieka vai eksperta uzvārds, vārds, citas ziņas un adrese, ir izklāstīti fakti, par kuriem liecinieks vai eksperts ir jānoprotina, lietas dalībnieku uzvārdi vai nosaukumi, to pārstāvji, advokāti vai padomdevēji, ir norādītas izsniegšanas adreses un īsi aprakstīts strīda priekšmets.

Sekretārs izsniedz rīkojumu lietas dalībniekiem.

3. Sekretārs rīkojumu nosūta kompetentajai iestādei, kas minēta Tiesas Reglamenta papildu procesuālo noteikumu I pielikumā, dalībvalstī, kuras teritorijā liecinieks vai eksperts ir jānoprotina. Vajadzības gadījumā rīkojumam pievieno tulkojumu tās dalībvalsts oficiālajā valodā vai valodās, kurai rīkojums ir adresēts.

Iestāde, ko nosaka saskaņā ar pirmo daļu, rīkojumu nodod tiesu iestādei, kura ir kompetenta saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

Kompetentā tiesu iestāde izpilda tiesas uzdevumu saskaņā ar valsts tiesību aktiem. Pēc izpildes kompetentā tiesu iestāde nosūta iestādei, kas noteikta saskaņā ar pirmo daļu, rīkojumu par tiesas uzdevumu, izpildes dokumentus un tiesāšanās izdevumu detaļzētu uzskaitījumu. Šos dokumentus nosūta sekretāram.

Sekretārs ir atbildīgs par dokumentu tulkošanu tiesvedības valodā.

4. Pirmās instances tiesa sedz izdevumus, kas radušies tiesas uzdevuma rezultātā, neierobežojot tiesības vajadzības gadījumā tos piedzīt no lietas dalībniekiem.

76. pants

1. Sekretārs sagatavo katras sēdes protokolu. Protokolu paraksta priekšsēdētājs un sekretārs, un tas ir oficiāls dokuments.

2. Lietas dalībnieki ir tiesīgi kancelejā iepazīties ar protokolu un eksperta atzinumu un uz sava rēķina saņemt to kopijas.

1. Pirmās instances tiesa pēc prasītāja vai atbildētāja pieteikuma, pēc citu lietas dalībnieku un ģenerālvokāta uzklauššanas var pieņemt lēmumu, ņemot vērā īpašo steidzamību un lietas apstākļus, izskatīt lietu paātrinātā procesā.

Pieteikumu par to, lai kādu lietu izskatītu paātrinātā procesā, iesniedz kā atsevišķu dokumentu vienlaikus ar attiecīgi prasības pieteikumu vai iebildumu rakstu.

Atkāpjoties no 55. panta, lietas, kuras Pirmās instances tiesa ir nolēmusi izskatīt saskaņā ar paātrināto procesu, ir prioritāras.

2. Saskaņā ar paātrināto procesu 47. panta 1. punktā un 116. panta 4. un 5. punktā minētos procesuālos rakstus var iesniegt tikai tad, ja Pirmās instances tiesa to atļauj, nosakot procesa organizatoriskos pasākumus, kas pieņemti saskaņā ar 64. pantu.

3. Neskarot 48. pantu, mutvārdu procesa laikā lietas dalībnieki var papildināt savus argumentus un iesniegt papildu pierādījumus. Tomēr tiem ir jāmotivē kavēšanās pierādījumu iesniegšanā.

4. nodaļa

TIESVEDĪBAS APTURĒŠANA UN PIRMĀS INSTANCES TIESAS ATTEIKŠANĀS IZSKATĪT LIETU

77. pants (2) (7)

Neskarot 123. panta 4. punktu, 128. pantu un 129. panta 4. punktu, tiesvedību var apturēt:

- a) apstākļos, kas noteikti Tiesas Statūtu 54. panta trešajā daļā;
- b) ja Tiesā ir iesniegta apelācija par Pirmās instances tiesas nolēmumu, kas tikai daļēji atrisina lietu pēc būtības, atrisina procesa jautājumus attiecībā uz iebildi par neesamību kompetencē vai nepieņemamību, vai ar kuru noraida pieteikumu par iestāšanās lietā;
- c) pēc lietas dalībnieku kopīga pieteikuma.

78. pants (4)

Lēmumu apturēt tiesvedību pieņem priekšsēdētāja rīkojuma formā pēc lietas dalībnieku un ģenerāladvokāta uzklaušanās; priekšsēdētājs var nodot šo jautājumu Pirmās instances tiesai. Lēmumu par tiesvedības atjaunošanu pieņem saskaņā ar to pašu procedūru. Šajā pantā minētos rīkojumus izsniedz lietas dalībniekiem.

79. pants

1. Tiesvedība ir apturēta ar to dienu, kas norādīta rīkojumā par apturēšanu, vai, ja šādas norādes nav, ar to dienu, ar kuru datēts rīkojums.

Kamēr tiesvedība ir apturēta, termiņu skaitīšanu aptur, izņemot 115. panta 1. punktā paredzēto termiņu attiecībā uz iestāšanos lietā.

2. Ja rīkojumā par tiesvedības apturēšanu nav norādīts tās ilgums, tad tiesvedību atjauno dienā, kas norādīta rīkojumā par tiesvedības atjaunošanu vai, ja šādas norādes nav, dienā, ar kuru datēts rīkojums par tiesvedības atjaunošanu.

No tiesvedības atjaunošanas dienas termiņus sāk skaitīt no jauna.

80. pants (2) (7)

Lēmumus par atteikšanos izskatīt lietu, uz ko attiecas Tiesas Statūtu 54. panta trešā daļa, Pirmās instances tiesa pieņem, izdodot rīkojumu, kuru izsniedz lietas dalībniekiem.

5. nodaļa**SPRIEDUMI****81. pants**

Spriedumā ietver:

- norādi, ka tas ir Pirmās instances tiesas spriedums,
- pasludināšanas datumu,
- priekšsēdētāja un to tiesnešu uzvārdus, kuri piedalījās sprieduma taisīšanā,
- ģenerāladvokāta, ja tāds ir nozīmēts, uzvārdu,
- sekretāra uzvārdu,
- ziņas par lietas dalībniekiem,

- lietas dalībnieku pārstāvju, padomdevēju un advokātu uzvārdus,
- lietas dalībnieku prasījumus,
- attiecīgā gadījumā norādi par to, ka ģenerāladvokāts ir sniedzis secinājumus,
- faktu kopsavilkumu,
- nolēmuma motīvus,
- sprieduma rezolutīvo daļu, ieskaitot lēmumu par tiesāšanās izdevumiem.

82. pants

1. Spriedumu pasludina atklātā tiesas sēdē, pieaicinot lietas dalībniekus.

2. Sprieduma oriģināleksemplāru, ko paraksta priekšsēdētājs, tiesneši, kuri ir piedalījušies apspriedēs, un sekretārs, apzīmogo un nodod glabāšanā kancelejā; lietas dalībniekiem izsniedz apliecinātas sprieduma kopijas.

3. Uz sprieduma oriģināleksemplāra sekretārs atzīmē tā pasludināšanas datumu.

83. pants (2) (7)

Ievērojot Tiesas Statūtu 60. panta otro daļu, spriedums ir saistošs no tā pasludināšanas dienas.

84. pants

1. Neskarot noteikumus par spriedumu interpretāciju, Pirmās instances tiesa pēc savas ierosmes vai pēc lietas dalībnieka pieteikuma, kas iesniegts divu nedēļu laikā pēc sprieduma pasludināšanas, var spriedumā labot pārrakstīšanās vai matemātiskā aprēķina kļūdas un acīmredzamas neprecizitātes.

2. Lietas dalībnieki, ko sekretārs attiecīgi informē, priekšsēdētāja noteiktā termiņā var iesniegt rakstveida apsvērumus.

3. Pirmās instances tiesa lemj slēgtā apspriedē.
4. Par labojumiem izdotā rīkojuma oriģināleksemplāru pievieno labotā sprieduma oriģināleksemplāram. Par šādu rīkojumu izdara atzīmi uz labotā sprieduma oriģināleksemplāra malas.

85. pants

Ja Pirmās instances tiesa nav lēmusi par tiesāšanās izdevumiem, lietas dalībniekiem ir tiesības viena mēneša laikā pēc sprieduma izsniegšanas iesniegt Pirmās instances tiesā pieteikumu par papildsprieduma taisīšanu.

Pieteikumu izsniedz pretējai pusei, un Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nosaka termiņu, kurā tā var iesniegt rakstveida apsvērumus.

Pēc tam, kad šie apsvērumi ir iesniegti, Pirmās instances tiesa lemj par to, vai pieteikums ir pieņemams un pamatots.

86. pants

Sekretārs nodrošina Pirmās instances tiesas judikatūras publicēšanu.

6. nodaļa

TIESĀŠANĀS IZDEVUMI

87. pants (2) (4)

1. Lēmumu par tiesāšanās izdevumiem ietver galīgajā spriedumā vai rīkojumā par tiesvedības izbeigšanu.

2. Lietas dalībniekam, kam spriedums ir nelabvēlīgs, piespriež atlīdzināt tiesāšanās izdevumus, ja to ir prasījis lietas dalībnieks, kuram spriedums ir labvēlīgs.

Ja spriedums ir nelabvēlīgs vairākiem lietas dalībniekiem, Pirmās instances tiesa lemj par tiesāšanās izdevumu sadali.

3. Ja lietas dalībniekiem spiedums ir daļēji labvēlīgs un daļēji nelabvēlīgs vai ja pastāv izņēmuma apstākļi, Pirmās instances tiesa var nolemt, ka tiesāšanās izdevumi ir jāsadala vai ka lietas dalībnieki sedz savus tiesāšanās izdevumus paši.

Pirmās instances tiesa var piespriet kādam no lietas dalībniekiem – pat tad, ja tam spriedums ir labvēlīgs – samaksāt tos izdevumus, par kuriem tā uzskata, ka tie pretējai pusei ir radīti nepamatoti vai apzināti.

4. Dalībvalstis un iestādes, kas iestājas lietā, sedz savus tiesāšanās izdevumus pašas.

Valstis, kas nav dalībvalstis, bet kas ir EEZ līguma līgumslēdzējas puses, kā arī EBTA Uzraudzības iestāde, ja tās iestājas lietā, sedz savus tiesāšanās izdevumus pašas.

Pirmās instances tiesa var nolemt, ka personām, kas iestājas lietā un kas nav šā punkta iepriekšējās daļās minētās personas, savi tiesāšanās izdevumi jāsedz pašām.

5. Pusei, kas atsakās no prasības, piespriež atlīdzināt tiesāšanās izdevumus, ja pretējā puse to ir prasījusi apsvērumos par atteikšanos no prasības. Tomēr pēc tās puses pieteikuma, kura atsakās no prasības, tiesāšanās izdevumus var piespriet pretējai pusei, ja to pamato šīs pretējās puses rīcība.

Ja lietas dalībnieki ir panākuši vienošanos par tiesāšanās izdevumiem, lēmumu par tiesāšanās izdevumiem pieņem saskaņā ar šo vienošanos.

Ja tiesāšanās izdevumu atlīdzināšana netiek prasīta, lietas dalībnieki sedz savus tiesāšanās izdevumus paši.

6. Ja tiesvedību lietā izbeidz pirms sprieduma taisīšanas, Pirmās instances tiesa lemj par tiesāšanās izdevumiem pēc saviem ieska-tiem.

88. pants

Neskarot 87. panta 3. punkta otro daļu, tiesvedībā, kurā puses ir Kopienas un to darbinieki, iestādes sedz savus tiesāšanās izdevumus pašas.

89. pants

Izdevumus, kas kādai no pusēm neizbēgami radušies, nodrošinot Pirmās instances tiesas sprieduma vai rīkojuma piespiedu izpildi, atlīdzina pretējā puse atbilstīgi izcenojumiem, kuri ir spēkā valstī, kur notiek piespiedu izpilde.

90. pants

Tiesvedība Pirmās instances tiesā ir bezmaksas, izņemot šādus gadījumus:

- a) ja kāds lietas dalībnieks ir Pirmās instances tiesai radījis izdevumus, no kuriem ir bijis iespējams izvairīties, Pirmās instances tiesa var piespriest šim lietas dalībniekam segt minētos izdevumus;
- b) ja pēc kāda lietas dalībnieka pieteikuma ir veikta kopēšana vai tulkošana, tad to izdevumu daļu, ko sekretārs uzskata par pār-mērīgu, ir jāmaksā attiecīgajam lietas dalībniekam atbilstīgi izcenojumiem, uz kuriem attiecas 24. panta 5. punkts.

91. pants

Neskarot iepriekšējā panta noteikumus, par atlīdzināmiem tiesā-šanās izdevumiem uzskata šādus izdevumus:

- a) maksājumus lieciniekiem un ekspertiem saskaņā ar 74. pantu;
- b) nepieciešamos izdevumus, kas lietas dalībniekiem radušies lie-tas vešanas sakarā, jo īpaši ceļa un uzturēšanās izdevumus, kā arī atlīdzību pārstāvjiem, padomdevējiem vai advokātiem.

92. pants

1. Ja pastāv domstarpības par atlīdzināmajiem tiesāšanās izdevu-miem, Pirmās instances tiesa, kas lietu izskata, pēc attiecīgā lietas dalībnieka pieteikuma un pēc pretējās puses uzklaušanās, izdod rīkojumu, kurš nav pārsūdzams.

2. Izpildes nolūkā puses var prasīt izsniegt apliecinātu rīkojuma norakstu.

93. pants

1. Summas, ko izmaksā Pirmās instances tiesas kase, maksā tās valsts valūtā, kurā atrodas Pirmās instances tiesas mītne.

Pēc tās personas pieteikuma, kam attiecīgā summa ir jāizmaksā, to var maksāt tās valsts valūtā, kur ir radušies atlīdzināmie izde-vumi vai kur veikti pasākumi, uz kuriem attiecas maksājums.

2. Pārējie parādnieki maksājumus veic savas izcelsmes valsts valūtā.

3. Valūtas konvertēšanu veic pēc oficiālā maiņas kursa maksā-juma dienā tajā valstī, kurā atrodas Pirmās instances tiesas mītne.

7. nodaļa

BEZMAKSAS JURIDISKĀ PALĪDZĪBA

94. pants (4)

1. Lietas dalībnieks, kas pilnībā vai daļēji nespēj segt tiesāšanās izmaksas, jebkurā laikā var lūgt bezmaksas juridisko palīdzību.

Pieteikumam pievieno pierādījumus tam, ka pieteikuma iesnie-dzējam ir vajadzīga palīdzība, un jo īpaši kompetentās iestādes izsniegtu dokumentu, kas apliecina attiecīgu līdzekļu trūkumu.

2. Ja pieteikums ir iesniegts pirms tiesvedības, ko pieteikuma iesniedzējs vēlas uzsākt, viņam īsi jāizklāsta lietas būtība.

Pieteikums nav jāiesniedz ar advokāta starpniecību.

Priekšsēdētājs pēc pretējās puses rakstveida apsvērumu izskatīša-nas lemj par to, vai bezmaksas juridiskā palīdzība jāpiešķir pilnībā vai daļēji, vai arī tā jāatsaka. Viņš pārbauda, vai prasība nav acīm-redzami nepamatota. Viņš var šo jautājumu nodot Pirmās instan-ces tiesai.

Par pieteikumu lemj, pieņemot rīkojumu, kas nav jāmotivē un kas nav pārsūdzams.

95. pants (4)

1. Pirmās instances tiesa rīkojumā, ar kuru tā nolemj, ka perso-nai ir tiesības saņemt bezmaksas juridisko palīdzību, nosaka, ka ir jāieceļ advokāts, kas darbotos šīs personas vārdā.

2. Ja persona nenorāda savu advokāta izvēli vai ja Pirmās instan-ces tiesa uzskata, ka personas izvēle ir nepieņemama, sekretārs nosūta rīkojuma un pieteikuma par bezmaksas juridisko palīdzību kopiju attiecīgās valsts kompetentajai iestādei, kas minēta Tiesas Reglamenta papildu procesuālo noteikumu II pielikumā.

3. Pirmās instances tiesa, ņemot vērā minētās iestādes priekšliku-mus, pēc savas ierosmes ieceļ advokātu, lai tas darbotos attiecīgās personas vārdā.

4. Rīkojumā, ar ko piešķir bezmaksas juridisko palīdzību, var norādīt summu, kas ir jāmaksā advokātam, kurš ir iecelts darbo-ties attiecīgās personas vārdā, vai noteikt maksimālo summu, kuru advokāta honorārs un izmaksas parasti nedrīkst pārsniegt.

96. pants

Pirmās instances tiesa pēc savas ierosmes vai pēc attiecīga pieteikuma jebkurā laikā bezmaksas juridisko palīdzību var pārtraukt, ja apstākļi, kas bija pamatā tās piešķiršanai, tiesvedības laikā ir mainījušies.

97. pants (4)

1. Ja bezmaksas juridiskā palīdzība ir piešķirta, Pirmās instances tiesas kase izdevumu segšanai vajadzīgos līdzekļus izmaksā avansā.

2. Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs, kas lietu var nodot Pirmās instances tiesai izskatīšanai, lemj par advokāta honorāru un izmaksām; pēc advokāta pieteikuma viņš var izdot rīkojumu izmaksāt advokātam avansu.

3. Lēmumā par tiesāšanās izdevumiem var noteikt, ka par labu Pirmās instances tiesas kasei ir piedzenamas summas, kas ir izmaksātas kā juridiskā palīdzība.

Sekretārs veic pasākumus, lai minētās summas iekasētu no lietas dalībnieka, kuram ir piespriests tās maksāt.

8. nodaļa**ATTEIKŠANĀS NO PRASĪBAS****98. pants (2) (6) (7)**

Ja, pirms Pirmās instances tiesa ir pieņēmusi nolēmumu, puses atzina domstarpības un paziņo Pirmās instances tiesai, ka tās atsakās no savstarpējiem prasījumiem, priekšsēdētājs izdod rīkojumu par lietas izslēgšanu no reģistra un lemj par tiesāšanās izdevumiem saskaņā ar 87. panta 5. punktu, ņemot vērā pušu priekšlikumus šajā sakarā, ja tādi ir.

Šis noteikums neattiecas uz tiesvedību saskaņā ar EK līguma 230. un 232. pantu, kā arī EA EK līguma 146. un 148. pantu.

99. pants

Ja prasītājs rakstveidā informē Pirmās instances tiesu par to, ka viņš vēlas atteikties no prasības, priekšsēdētājs izdod rīkojumu par lietas izslēgšanu no reģistra un saskaņā ar 87. panta 5. punktu pieņem lēmumu par tiesāšanās izdevumiem.

9. nodaļa**DOKUMENTU IZSNIEGŠANA****100. pants (6)**

1. Šajā Reglamentā paredzēto dokumentu izsniegšanu nodrošina sekretārs, uz adresi, ko persona ir norādījusi dokumentu izsniegšanai, dokumenta kopiju vai nu nosūtīt pa pastu ierakstītā sūtījumā ar paziņojumu par saņemšanu, vai arī nogādājot to personiski un saņemot parakstu par saņemšanu.

Sekretārs sagatavo un apliecina izsniedzamo dokumentu kopijas, izņemot gadījumus, kad lietas dalībnieki paši iesniedz kopijas atbilstīgi šā Reglamenta 43. panta 1. punktam.

2. Ja saskaņā ar 44. panta 2. punkta otro daļu adresāts ir piekritis tam, ka viņam dokumentus izsniedz, izmantojot faksu vai citus tehniskos sakaru līdzekļus, visus procesuālos dokumentus, izņemot Pirmās instances tiesas spriedumus un rīkojumus, var izsniegt, nosūtot attiecīgā dokumenta kopiju ar šo līdzekļu palīdzību.

Ja tehnisku iemeslu dēļ, dokumenta veida vai apjoma dēļ šāda nosūtīšana nav iespējama vai nav izpildāma, dokumentu, ja adresāts nav norādījis izsniegšanas adresi, izsniedz, to nosūtot uz viņa adresi saskaņā ar šā panta 1. punktā noteikto procedūru. Adresātu par to informē ar faksu vai citu tehnisku sakaru līdzekļu palīdzību. Dokumentu par izsniegtu uzskata desmitajā dienā pēc ierakstītā sūtījuma iesniegšanas pastā vietā, kur atrodas Pirmās instances tiesas mītne, izņemot gadījumus, kad ar paziņojumu par saņemšanu pierāda, ka sūtījums ir saņemts citā dienā, vai kad adresāts trīs nedēļu laikā pēc brīdinājuma saņemšanas pa faksu vai ar citu tehnisko sakaru līdzekļu palīdzību informē sekretāru, ka izsniedzamais dokuments līdz viņam nav nonācis.

10. nodaļa**TERMIŅI****101. pants (2) (7)**

1. Termiņus, kas procesuālo darbību veikšanai ir noteikti EK līgumā, EA EK līgumā, Tiesas Statūtos vai šajā Reglamentā, skaita šādi:

- a) ja dienās, nedēļās, mēnešos vai gados izteikts termiņš ir jāskaitīt no kāda notikuma vai darbības brīža, tad dienu, kad notiek attiecīgais notikums vai darbība, attiecīgajā termiņā neiekļauj;
- b) nedēļās, mēnešos vai gados izteikts termiņš beidzas termiņa pēdējās nedēļas, mēneša, vai gada tās pašas nedēļas dienas, vai arī tā paša datuma, kad ir noticis notikums vai darbība, no kuras sāk skaitīt attiecīgo termiņu, beigās. Ja mēnešos vai gados izteikta termiņa pēdējā mēnesī nav tā datuma, kurā termiņam būtu jābeidzas, tad termiņš beidzas minētā mēneša pēdējās dienas beigās;
- c) ja termiņš ir izteikts mēnešos un dienās, to vispirms skaita pilnos mēnešos un pēc tam – dienās;
- d) termiņos iekļauj oficiālas brīvdienas, svētdienas un sestdienas;
- e) termiņu skaitīšanu neaptur Pirmās instances tiesas oficiālajās brīvdienās.

2. Ja termiņa pēdējā diena ir sestdiena, svētdiena vai oficiāla brīvdiena, termiņā pēdējā diena ir nākamā darba diena

Uz Pirmās instances tiesu attiecas Tiesas sagatavotais oficiālo brīvdienu saraksts, kas ir publicēts "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

102. pants (4) (6) (7)

1. Ja termiņš, kas atvēlēts tiesvedības uzsākšanai par iestādes pieņemtu aktu, sākas no šā akta publicēšanas, šo termiņu

101. panta 1. punkta nozīmē skaita no 14. dienas beigām pēc akta publicēšanas dienas "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī".

2. Procesuālos termiņus pagarina, pamatojoties uz apsvērumiem par attālumu, par fiksētu desmit dienu termiņu.

103. pants

1. Visus saskaņā ar šo Reglamentu noteiktos termiņus var pagarināt tas, kurš attiecīgo termiņu ir noteicis.

2. Priekšsēdētājs var deleģēt sekretāram paraksta tiesības, lai viņš varētu noteikt un pagarināt termiņus, kurus saskaņā ar šo Reglamentu nosaka un pagarina priekšsēdētājs.

III SADAĻA

SEVIŠKĀ TIESĀŠANAS KĀRTĪBA

1. nodaļa

PIEMĒROŠANAS UN IZPILDES APTURĒŠANA UN CITI PAGaidu NOREGULĒJUMA PASĀKUMI

104. pants (2) (6) (7)

1. Saskaņā ar EK līguma 242. pantu vai EAEK līguma 157. pantu iesniegts pieteikums apturēt kādas iestādes pieņemta akta piemērošanu ir pieņemams vienīgi tad, ja pieteikuma iesniedzējs šo aktu apstrīd Pirmās instances tiesā.

Pieteikums par kāda cita pagaidu pasākuma noteikšanu, kas minēts EK līguma 243. pantā un EAEK līguma 158. pantā, ir pieņemams tikai tad, ja to iesniedz kāds no Pirmās instances tiesā izskatāmas lietas dalībniekiem un ja pieteikums attiecas uz šo lietu.

2. Šā panta 1. punktā minētajos pieteikumos norāda strīda priekšmetu, apstākļus, kas nosaka steidzamību, faktiskos un tiesību pamatus, kuri sākotnēji šķietami pamato prasītos pagaidu pasākumus.

3. Pieteikumu sagatavo kā atsevišķu dokumentu atbilstīgi 43. un 44. panta noteikumiem.

105. pants

1. Pieteikumu izsniedz pretējai pusei, un Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nosaka isu termiņu, kurā šī puse var iesniegt rakstveida vai mutvārdu apsvērumus.

2. Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs lemj, vai ir izdodams rīkojums par pierādījumu savākšanu.

Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs var pieteikumu apmierināt pat pirms ir iesniegti pretējās puses apsvērumi. Šo pasākumu var grozīt vai atcelt arī tad, ja neviena no pusēm nav iesniegusi pieteikumu.

106. pants (7)

Pirmās instances tiesas priekšsēdētāja prombūtnē vai tad, ja viņš nevar piedalīties, to aizstāj cits tiesnesis pagaidu noregulējuma tiesneša statusā, kas ir norīkots saskaņā ar noteikumiem, kas paredzēti nolēmumā, kuru Pirmās instances tiesa ir pieņēmusi saskaņā ar 10. pantu.

107. pants

1. Par pieteikumu lemj, izdodot motivētu rīkojumu. Rīkojumu nekavējoties izsniedz lietas dalībniekiem.

2. Uz rīkojuma izpildi var attiecināt nosacījumu, ka pieteikuma iesniedzējam ir jāiemaksā nodrošinājums tādā apmērā un veidā, kādu nosaka atbilstīgi apstākļiem.

3. Ja rīkojumā nav noteikta diena, kad beidzas pagaidu pasākuma darbība, tā izbeidzas, kad ir pasludināts galīgais spriedums.

4. Rīkojumam ir vienīgi pagaidu raksturs, un tas nekādi neietekmē Pirmās instances tiesas nolēmumu par lietas būtību.

108. pants

Pēc lietas dalībnieka pieteikuma, ņemot vērā apstākļu izmaiņas, rīkojumu var jebkurā laikā grozīt vai atcelt.

109. pants

Ja pieteikumu par pagaidu pasākumu noraida, tas neliedz lietas dalībniekam, kas to iesniedza, iesniegt jaunu pieteikumu, pamatojoties uz jauniem faktiem.

110. pants (2) (6) (7)

Šis nodaļas noteikumi attiecas uz tādiem pieteikumiem apturēt Pirmās instances tiesas nolēmuma vai kādas citas iestādes pieņemta tiesību akta izpildi, kuri iesniegti saskaņā ar EK līguma 244. un 256. pantu vai EAEK līguma 159. un 164. pantu.

Attiecīgā gadījumā rīkojumā par pieteikuma apmierināšanu nosaka dienu, kad beidzas pagaidu pasākuma darbība.

2. nodaļa

PROCESA JAUTĀJUMI*111. pants (4)*

Ja Pirmās instances tiesas kompetencē acīmredzami nav izskatīt attiecīgo prasību vai ja prasības pieteikums ir acīmredzami nepieņemams vai acīmredzami juridiski nepamatots, Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklauššanas un, neveicot tālākas procesuālās darbības, var lemt, izdodot attiecīgu motivētu rīkojumu.

112. pants (2) (7)

Par prasības nodošanu Tiesai saskaņā ar Tiesas Statūtu 54. panta otro daļu gadījumā, kad prasība acīmredzami nav Pirmās instances tiesas kompetencē, lemj, izdodot motivētu rīkojumu, un tālākas procesuālās darbības neveic.

113. pants (4)

Pirmās instances tiesa jebkurā laikā pēc savas ierosmes var apsvērt, vai pastāv kāds absolūts šķērslis tiesas procesam, vai arī pēc pušu uzklauššanas konstatēt, ka strīda priekšmets vairs nepastāv un ka tiesvedība ir jāizbeidz; savu lēmumu tā pieņem saskaņā ar 114. panta 3. un 4. punktu.

114. pants

1. Lietas dalībnieks, kas vērsas Pirmās instances tiesā ar lūgumu pieņemt lēmumu par nepieņemamību, neesamību kompetencē vai procesa jautājumu, neaplūkojot lietu pēc būtības, pieteikumu iesniedz kā atsevišķu dokumentu.

Pieteikumā ir jānorāda tā faktiskie un tiesību pamati un pieteikuma iesniedzēja prasījums; pieteikumam jāpievieno apliecināši dokumenti.

2. Tiklīdz pieteikums ir iesniegts, priekšsēdētājs nosaka termiņu, kurā pretējā puse var rakstveidā iesniegt izvirzītos pamatus un prasījumus.

3. Ja vien Pirmās instances tiesa nelemj citādi, pārējā procesa daļa notiek mutvārdos.

4. Pirmās instances tiesa pēc ģenerālvokāta uzklauššanas lemj par pieteikumu vai arī atliek lēmumu līdz galīgajam spriedumam. Tā lietu nodod Tiesai, ja attiecīgā lieta ir tās kompetencē.

Ja Pirmās instances tiesa pieteikumu noraida vai arī atliek lēmuma pieņemšanu līdz galīgajam spriedumam, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nosaka jaunus termiņus turpmākajām procesuālajām darbībām.

3. nodaļa

IESTĀŠANĀS LIETĀ*115. pants (2) (6) (7)*

1. Pieteikums par iestāšanos lietā ir jāiesniedz sešu nedēļu laikā pēc 24. panta 6. punktā minētā paziņojuma publicēšanas, vai, ievērojot 116. panta 6. punktu, pirms lēmuma sākt mutvārdu procesu, kā noteikts 53. pantā.

2. Pieteikumā par iestāšanos lietā norāda:

- a) lietu;
- b) strīda puses;
- c) personas, kas iestājas lietā, uzvārdu vai nosaukumu un adresi;
- d) personas, kas iestājas lietā, adresi dokumentu izsniegšanai vietā, kur atrodas Pirmās instances tiesas mītne;
- e) prasījumus, kuru atbalstam minētā persona lūdz atļauju iestāties lietā;
- f) apstākļu uzskaitījumu, kas dod tiesības iestāties lietā, ja pieteikums ir iesniegts saskaņā ar Tiesas Statūtu 40. panta otro vai trešo daļu.

Piemēro 43. un 44. pantu.

3. Personu, kas iestājas lietā, pārstāvība notiek saskaņā ar Tiesas Statūtu 19. pantu.

116. pants (6)

1. Pieteikumu par iestāšanos lietā izsniedz lietas dalībniekiem.

Pirms tiek pieņemts lēmums par pieteikumu par iestāšanos lietā, priekšsēdētājs lietas dalībniekiem dod iespēju iesniegt rakstveida vai mutvārdu apsvērumus.

Priekšsēdētājs lemj par pieteikumu par iestāšanos lietā, izdodot rīkojumu, vai arī nodod pieteikumu Pirmās instances tiesai. Pieteikuma noraidīšanas gadījumā rīkojumam jābūt motivētam.

2. Ja iestāšanos lietā, par kuru pieteikums ir iesniegts sešu nedēļu laikā, kā noteikts 115. panta 1. punktā, atļauj, persona, kas iestājas lietā, saņemt visu lietas dalībniekiem izsniegto procesuālo dokumentu kopijas. Tomēr priekšsēdētājs, pamatojoties uz lietas dalībnieka pieteikumu, var neattiecināt šo noteikumu uz slepeniem vai konfidencialiem dokumentiem.

3. Personai, kas iestājas lietā, ir jāpieņem lieta tāda, kāda tā ir iestāšanās laikā.

4. Gadījumos, kas minēti šā panta 2. punktā, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nosaka termiņu, kurā persona, kas iestājas lietā, var iesniegt iestāšanās rakstu.

Iestāšanās rakstā norāda:

- a) personas, kas iestājas lietā, prasījumus pilnīgi vai daļēji atbalstīt vai pilnīgi vai daļēji noraidīt kādas puses prasījumu;
- b) personas, kas iestājas lietā, izvirzītos pamatus un argumentus;
- c) attiecīgā gadījumā – ziņas par piedāvātajiem pierādījumiem.

5. Pēc tam, kad ir iesniegts iestāšanās raksts, priekšsēdētājs vajadzības gadījumā nosaka termiņu, kurā puses var atbildēt uz šo procesuālo rakstu.

6. Ja pieteikums par iestāšanos lietā ir iesniegts pēc sešu nedēļu termiņa, kas noteikts 115. panta 1. punktā, persona, kas iestājas lietā, pamatojoties uz tai nosūtīto ziņojumu tiesas sēdē, var iesniegt savus apsvērumus mutvārdu procesa laikā.

4. nodaļa

PIRMĀS INSTANCES TIESAS SPRIEDUMI, KAS PASLUDINĀTI PĒC TĀS NOLĒMUMU ATCELŠANAS UN LIETAS NODOŠANAS ATPAKAĻ

117. pants

Ja Tiesa atceļ Pirmās instances tiesas spriedumu vai rīkojumu un nodod lietu tai atpakaļ iztiesāšanai, uzskatāms, ka lieta izskatīšanai Pirmās instances tiesā ir iesniegta ar spriedumu par lietas nodošanu.

118. pants (5) (7)

1. Ja Tiesa atceļ kādas palātas spriedumu vai rīkojumu, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs var lietu nodot citai palātai, kurā ir tāds pats tiesnešu skaits.

2. Ja Tiesa atceļ Pirmās instances tiesas plēnuma vai virspalātas spriedumu vai rīkojumu, lietu nodod sastāvam, kas pieņēma attiecīgo nolēmumu.

2.a Ja Tiesa atceļ tiesneša vienpersoniski pasludinātu spriedumu vai izdotu rīkojumu, Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nodod lietu trīs tiesnešu palātai, kuras loceklis nav minētais tiesnesis.

3. Šā panta 1., 2. un 2.a punktā noteiktajos gadījumos piemēro 13. panta 2. punktu, 14. panta 1. punktu un 51. pantu.

119. pants

1. Ja rakstveida process Pirmās instances tiesā ir pabeigts, kad spriedums par lietas nodošanu atpakaļ ir pasludināts, procesa norise ir šāda:

- a) divu mēnešu laikā pēc Tiesas sprieduma izsniegšanas prasītājam, viņš var iesniegt procesuālu rakstu ar apsvērumu izklāstu;
- b) nākamajā mēnesī pēc šī procesuālā raksta paziņošanas atbildētājam, viņš var iesniegt savu procesuālu rakstu ar apsvērumu izklāstu. Termiņš, kas atbildētājam noteikts šī procesuālā raksta iesniegšanai, nav mazāks par diviem mēnešiem no brīža, kad viņam ir izsniegts Tiesas spriedums;
- c) mēneša laikā pēc tam, kad prasītāja un atbildētāja apsvērumi kopā ir paziņoti personai, kas iestājas lietā, tā var iesniegt savu procesuālo rakstu ar apsvērumu izklāstu. Termiņš, kas personai, kas iestājas lietā, noteikts šī procesuālā raksta iesniegšanai, nevar būt mazāks par diviem mēnešiem no brīža, kad tai ir izsniegts Tiesas spriedums;

2. Ja rakstveida process Pirmās instances tiesā nav pabeigts, kad tiek pasludināts spriedums par lietas nodošanu atpakaļ Pirmās instances tiesai, to atsāk no tās pašas stadijas, līdz kurai tas bija nonācis, ar to procesa organizatorisko pasākumu palīdzību, ko Pirmās instances tiesa ir pieņēmusi.

3. Ja ir pamatoti apstākļi, Pirmās instances tiesa var ļaut iesniegt papildu procesuālo rakstu ar apsvērumu izklāstu.

120. pants

Tiesvedība noris saskaņā ar šā Reglamenta II sadaļas noteikumiem.

121. pants

Pirmās instances tiesa lemj par tiesāšanās izdevumiem attiecībā uz tiesvedību Pirmās instances tiesā un apelācijas tiesvedību Tiesā.

5. nodaļa

AIZMUGURISKI SPRIEDUMI UN PROTESTI

122. pants (4)

1. Ja atbildētājs, kam atbilstoši noteikumiem ir izsniegts prasības pieteikums, noteiktā formā un laikā neatbild uz prasības pieteikumu, prasītājs Pirmās instances tiesai var iesniegt pieteikumu par aizmuguriska sprieduma taisīšanu.

Šo pieteikumu izsniedz atbildētājam. Pirmās instances tiesa var lemt par mutvārdu procesa sākšanu saistībā ar pieteikumu.

2. Pirms aizmuguriska sprieduma taisīšanas Pirmās instances tiesa pārbauda, vai prasības pieteikums ir pieņemams, vai ir ievērotas attiecīgās formalitātes un vai prasības pieteikums šķiet pamatots. Tā var izdot rīkojumu veikt pierādījumu savākšanu.

3. Aizmugurisks spriedums ir izpildāms. Tomēr Pirmās instances tiesa var apturēt tā izpildi līdz laikam, kad tā ir pieņēmusi lēmumu par protestu, kas ir iesniegts saskaņā ar šā panta

4. punktu, vai arī tā var izpildi padarīt atkarīgu no nodrošinājuma iemaksas tādā apmērā un veidā, kā to nosaka atbilstīgi apstākļiem; nodrošinājumu atmaksā, ja protesta pieteikums nav iesniegts vai ja protestu noraida.

4. Par aizmugurisku spriedumu var iesniegt protestu. Protesta pieteikums ir jāiesniedz šā Reglamenta 43. un 44. pantā noteiktajā formā viena mēneša laikā no dienas, kad ir izsniegts spriedums.

5. Pēc protesta pieteikuma izsniegšanas Pirmās instances tiesas priekšsēdētājs nosaka termiņu, kurā pretējā puse var iesniegt rakstveida apsvērumus.

Tiesvedība noris saskaņā ar šā Reglamenta II sadaļas noteikumiem.

6. Pirmās instances tiesa lemj, taisot spriedumu, par kuru protests nav iesniedzams. Šā sprieduma oriģināleksemplāru pievieno aizmuguriskā sprieduma oriģināleksemplāram. Uz aizmuguriskā sprieduma malas izdara atzīmi par spriedumu attiecībā uz protestu.

6. nodaļa

ĀRKĀRTAS PĀRSKATĪŠANAS PROCEDŪRAS

1. iedaļa – Trešās personas protests

123. pants (7)

1. Trešās personas protesta pieteikumam piemēro 43. un 44. pantu. Turklāt šādā pieteikumā norāda:

- a) spriedumu, pret kuru iesniedz protestu;
- b) to, kā šis spriedums skar trešās personas tiesības;
- c) iemeslus, kāpēc trešā persona nevarēja piedalīties pamata strīdā Pirmās instances tiesā.

Pieteikumā ir jāvēršas pret visām pamata strīda pusēm.

Ja spriedums ir publicēts "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī", pieteikums ir jāiesniedz divu mēnešu laikā pēc šādas publikācijas.

2. Pamatojoties uz trešās personas, kas iesniedz protestu, pieteikumu, Pirmās instances tiesa var izdot rīkojumu apturēt sprieduma izpildi. Piemēro III sadaļas 1. nodaļas noteikumus.

3. Spriedumu, pret kuru iesniedz protestu, groza tajos punktos, kurus ir lūgts grozīt trešās personas protesta pieteikumā.

Tā sprieduma oriģināleksemplāru, kas taisīts pēc trešās personas protesta, pievieno sprieduma, pret kuru iesniegts protests, oriģināleksemplāram. Uz sprieduma, pret kuru iesniegts protests, oriģināleksemplāra malas izdara atzīmi par spriedumu, kas taisīts pēc trešās personas protesta.

4. Ja Tiesai iesniegta apelācija un Pirmās instances tiesai iesniegts trešās personas protests attiecas uz vienu un to pašu Pirmās instances tiesas spriedumu, Pirmās instances tiesa pēc lietas

dalībnieku uzklauššanas var apturēt tiesvedību līdz laikam, kamēr Tiesa pasludina savu spriedumu.

124. pants (5)

Trešās personas protesta pieteikumu nodod palātai, kas pasludina spriedumu, pret kuru ir iesniegts protesta pieteikums; ja spriedumu ir pasludinājis Pirmās instances tiesas plēnums vai Pirmās instances tiesas virspalāta, pieteikumu nodod, attiecīgi, plēnumam vai virspalātai. Ja spriedums ir pasludināts vienpersoniski, trešās personas protesta pieteikumu nodod attiecīgajam tiesnesim.

2. iedaļa – Pārskatīšana

125. pants (2) (7)

Neskarot desmit gadu termiņu, kas noteikts Tiesas Statūtu 44. panta trešajā daļā, pieteikumu pārskatīt spriedumu iesniedz trīs mēnešu laikā pēc tam, kad pieteikuma iesniedzējam ir kļuvuši zināmi fakti, kas ir par pamatu pieteikumam.

126. pants

1. Uz pārskatīšanas pieteikumu attiecas 43. un 44. pants. Turklāt šādā pieteikumā norāda:

- a) apstrīdēto spriedumu;
- b) punktus, kuros spriedumu apstrīd;
- c) faktus, kas ir pieteikuma pamatā;
- d) pierādījumus, kas apliecina faktus, kuri pamato sprieduma pārskatīšanu, un to, ka ir ievērots 125. pantā noteiktais termiņš.

2. Pieteikumā jāvēršas pret visiem lietas, kurā taisīts apstrīdētais spriedums, dalībniekiem.

127. pants (5) (7)

1. Pārskatīšanas pieteikumu nodod palātai, kas pasludina spriedumu, par kuru ir iesniegts pieteikums; ja spriedumu ir pasludinājis Pirmās instances tiesas plēnums vai Pirmās instances tiesas virspalāta, pieteikumu nodod, attiecīgi, plēnumam vai virspalātai. Ja spriedums ir pasludināts vienpersoniski, pārskatīšanas pieteikumu nodod attiecīgajam tiesnesim.

2. Neskarot Pirmās instances tiesas nolēmumu par lietas būtību, Pirmās instances tiesa, uzklaušjusi ģenerāladvokātu un vadoties no lietas dalībnieku rakstveida apsvērumiem, slēgtā apspriedē lemj par pieteikuma pieņemamību.

3. Ja Pirmās instances tiesa pieteikumu atzīst par pieņemamu, tā lemj par pieteikuma būtību un taisa spriedumu atbilstoši šim Reglamentam.

4. Pārskatīšanas sprieduma oriģināleksemplāru pievieno pārskatītā sprieduma oriģināleksemplāram. Uz pārskatītā sprieduma oriģināleksemplāra malas izdara atzīmi par pārskatīšanas spriedumu.

128. pants

Ja Tiesai iesniegta apelācija un Pirmās instances tiesai iesniegts pārskatīšanas pieteikums attiecas uz vienu un to pašu Pirmās instances tiesas spriedumu, Pirmās instances tiesa pēc lietas dalībnieku uzklaušanās var apturēt tiesvedību līdz laikam, kamēr Tiesa pasludina savu spriedumu.

3. iedaļa – Spriedumu interpretēšana

129. pants (5) (7)

1. Pieteikumu interpretēt spriedumu iesniedz saskaņā ar 43. un 44. pantu. Turklāt tajā norāda:

- a) attiecīgo spriedumu;
- b) tās daļas, kuras lūdz interpretēt.

Pieteikumā jāvēršas pret visiem lietas, kurā ir taisīts spriedums, dalībniekiem.

2. Pieteikumu interpretēt nodod tai palātai, kas pasludināja spriedumu, par kuru ir iesniegts pieteikums; ja spriedumu ir pasludinājis Pirmās instances tiesas plēnums vai Pirmās instances tiesas virspalāta, pieteikumu nodod tiem. Ja spriedums ir taisīts vienpersoniski, pieteikumu interpretēt nodod attiecīgajam tiesnesim.

3. Pirmās instances tiesa lemj, taisot spriedumu, pirms tam dodot lietas dalībniekiem iespēju iesniegt savus apsvērumus un uzklautot ģenerālvokātu.

Interpretācijas sprieduma oriģināleksemplāru pievieno interpretētā sprieduma oriģināleksemplāram. Uz interpretētā sprieduma oriģināleksemplāra malas izdara atzīmi par interpretācijas spriedumu.

4. Ja Tiesai iesniegta apelācija un Pirmās instances tiesai iesniegts pieteikums interpretēt attiecas uz vienu un to pašu Pirmās instances tiesas spriedumu, Pirmās instances tiesa pēc lietas dalībnieku uzklaušanās var apturēt tiesvedību līdz laikam, kamēr Tiesa pasludina savu spriedumu.

IV SADAĻA (3)

TIESVEDĪBA ATTIECĪBĀ UZ INTELEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBĀM

130. pants

1. Ievērojot šīs sadaļas īpašos noteikumus, šā Reglamenta noteikumus piemēro tiesvedībā pret leikšējā tirgus saskaņošanas biroju (preču zīmes, paraugi un modeļi) un pret Kopienas Augu šķirņu biroju (turpmāk tekstā abi kopā – "Birojs") un attiecībā uz intelektuālā īpašuma režīma noteikumu piemērošanu.

2. Šīs sadaļas noteikumus nepiemēro prasībām, kas ir vērstas tieši pret Biroju bez iepriekšējas lietas izskatīšanas Apelāciju padomē.

131. pants

1. Prasības pieteikumu sagatavo vienā no 35. panta 1. punktā uzskaitītajām valodām pēc prasītāja izvēles.

2. Valoda, kurā ir sagatavots prasības pieteikums, kļūst par tiesvedības valodu, ja prasītājs bija vienīgais procesa Apelāciju padomē dalībnieks vai ja neviens cits šī procesa dalībnieks pret to neiebilst termiņā, ko šim mērķim noteicis sekretārs pēc prasības pieteikuma iesniegšanas.

Ja šajā termiņā procesa Apelāciju padomē dalībnieki informē sekretāru par savu vienošanos attiecībā uz vienas no 35. panta 1. punktā minētajām valodām izvēli par tiesvedības valodu, tad šī valoda kļūst par tiesvedības valodu Pirmās instances tiesā.

Ja iepriekšminētajā termiņā ir izteikti iebildumi pret tiesvedības valodu, ko ir izvēlējies prasītājs, un ja šajā jautājumā nav panākta vienošanās starp procesa Apelāciju padomē dalībniekiem, tad par tiesvedības valodu kļūst valoda, kurā Birojā tika iesniegts attiecīgais reģistrācijas pieteikums. Ja tomēr pēc kāda lietas dalībnieka motivēta pieteikuma un pēc pārējo lietas dalībnieku uzklaušanās priekšsēdētājs konstatē, ka šīs valodas lietošana nedotu visiem procesa Apelāciju padomē dalībniekiem iespēju sekot līdzī procesam un aizstāvēt savas intereses un ka tikai citas 35. panta 1. punktā minētās valodas lietošana dotu iespēju labot šo stāvokli, viņš var izraudzīties šo citu valodu par tiesvedības valodu; priekšsēdētājs var šo jautājumu nodot Pirmās instances tiesai.

3. Procesuālajos rakstos un citos dokumentos, kas adresēti Pirmās instances tiesai, kā arī mutvārdu procesa laikā prasītājs var lietot valodu, kuru viņš izvēlējies saskaņā ar šā panta 1. punktu, un jebkurš no pārējiem lietas dalībniekiem var lietot valodu, ko tas izvēlējies no 35. panta 1. punktā minētajām valodām.

4. Ja, ievērojot šā panta 2. punktu, par tiesvedības valodu kļūst valoda, kurā nav sagatavots prasības pieteikums, sekretārs nodrošina prasības pieteikuma tulkošanu tiesvedības valodā.

Lietas dalībniekiem prasa pieņemamā termiņā, ko šim nolūkam nosaka sekretārs, sagatavot to viņu iesniegto procesuālo rakstu un citu dokumentu, izņemot prasības pieteikumu, tulkojumu tiesvedības valodā, kuri saskaņā ar šā panta 3. punktu nav sastādīti tiesvedības valodā. Lietas dalībnieks, kas iesniedz tulkojumu, kas ir autentisks 37. panta nozīmē, tulkojumu apliecina. Ja tulkojums noteiktajā termiņā nav iesniegts, attiecīgo procesuālo rakstu vai procesuālo dokumentu izņem no lietas.

Sekretārs nodrošina, lai viss mutvārdu procesā teiktais tiktu pārtulkots tiesvedības valodā un pēc lietas dalībnieka lūguma – valodā, ko šis lietas dalībnieks lieto saskaņā ar šā panta 3. punktu.

132. pants

1. Neskarot 44. pantu, prasības pieteikumā ir jābūt visu procesa Apelāciju padomē dalībnieku uzvārdiem vai nosaukumiem un adresēm, ko tie norādījuši saistībā ar šīs tiesvedības gaitā sniegtajiem paziņojumiem.

Apstrīdēto Apelāciju padomes lēmumu pievieno prasības pieteikumam. Jānorāda datums, kad prasītājam ir paziņots par šo lēmumu.

2. Ja prasības pieteikums neatbilst šā panta 1. punktam, piemēro 44. panta 6. punktu.

133. pants

1. Sekretārs informē Biroju un visus procesa Apelāciju padomē dalībniekus par prasības pieteikuma iesniegšanu. Viņš izsniedz prasības pieteikumu pēc tiesvedības valodas noteikšanas saskaņā ar 131. panta 2. punktu.

2. Prasības pieteikumu izsniedz Birojam kā atbildētājam, kā arī procesa Apelāciju padomē dalībniekiem, izņemot prasītāju. Izsniegšanu veic tiesvedības valodā.

Prasības pieteikumu izsniedz procesa Apelāciju padomē dalībniekam, nosūtot ierakstītu sūtījumu ar paziņojumu par saņemšanu uz adresi, ko attiecīgais dalībnieks norādījis paziņojumiem, kurus veic procesā Apelāciju padomē.

3. Tiklīdz prasības pieteikums ir izsniegts, Birojs nosūta Pirmās instances tiesai dokumentus, kas attiecas uz procesu Apelāciju padomē.

134. pants

1. Procesa Apelāciju padomē dalībnieki, kas nav prasītāji, var piedalīties tiesvedībā Pirmās instances tiesā kā personas, kas iestājas lietā.

2. Šā panta 1. punktā minētajām personām, kas iestājas lietā, ir tādas pašas procesuālās tiesības kā pusēm.

Tās var atbalstīt puses prasījumus un tās var izvirzīt patstāvīgus prasījumus un pamatus neatkarīgi no pušu prasījumiem un pamatiem.

3. Persona, kas iestājas lietā, kas minēta šā panta 1. punktā, savā atbildes rakstā uz prasības pieteikumu, kurš iesniegts saskaņā ar 135. panta 1. punktu, var prasīt atcelt vai grozīt Apelāciju padomes lēmumu punktā, kurš nav minēts pieteikumā, un izvirzīt pamatus, kas nav ietverti pieteikumā.

Šādi prasījumi vai pamati personas, kas iestājas lietā, atbildes rakstā uz prasības pieteikumu, zaudē priekšmetu, ja prasītājs atsakās no tiesvedības.

4. Atkāpjoties no 122. panta, aizmugurisku lietas izskatīšanu nepiemēro, ja persona, kas iestājas lietā, kas minēta šā panta 1. punktā, ir atbildējusi uz prasības pieteikumu noteiktajā formā un termiņā.

135. pants

1. Birojs un 134. panta 1. punktā minētās personas, kas iestājas lietā, var iesniegt atbildes rakstu uz prasības pieteikumu divu mēnešu laikā pēc pieteikuma izsniegšanas.

Atbildes rakstiem uz prasības pieteikumu piemēro 46. pantu.

2. Prasības pieteikumam un atbildes rakstam uz prasības pieteikumu var pievienot lietas dalībnieku, ieskaitot 134. panta 1. punktā minētās personas, kas iestājas lietā, replikas rakstu un atbildes rakstu uz repliku, ja priekšsēdētājs pēc motivēta pieteikuma, kas iesniegts divās nedēļās pēc tam, kad izsniegts atbildes raksts uz prasības pieteikumu vai replikas raksts, uzskata to par vajadzīgu un to atļauj, lai attiecīgajam lietas dalībniekam dotu iespēju aizstāvēt savu viedokli.

Priekšsēdētājs nosaka termiņu, kurā ir jāiesniedz šādi procesuāli raksti.

3. Neierobežojot iepriekš teikto, 134. panta 3. punktā minētajos gadījumos pārējie lietas dalībnieki var divu mēnešu laikā pēc tam, kad viņiem paziņots atbildes raksts uz prasības pieteikumu, iesniegt procesuālus rakstus, kuru vienīgais priekšmets ir atbildēt uz prasījumiem un pamatiem, kas pirmoreiz izvirzīti personas, kas iestājas lietā, atbildes rakstā uz prasības pieteikumu. Priekšsēdētājs pēc attiecīgās puses pamatota pieteikuma šo termiņu var pagarināt.

4. Lietas dalībnieki procesuālajā rakstā nevar mainīt Apelāciju padomē izskatītā strīda priekšmetu.

136. pants

1. Ja apmierina prasību par Apelāciju padomes lēmumu, Pirmās instances tiesa var likt Birojam segt tikai savus tiesāšanās izdevumus.

2. Nepieciešamos izdevumus, kas lietas dalībniekiem ir radušies, izskatot lietu Apelāciju padomē, un izdevumus, kuri radušies, saskaņā ar 131. panta 4. punkta otro daļu, iesniedzot procesuālo

rakstu un citu dokumentu tulkojumus tiesvedības valodā, uzskata par atlīdzināmiem tiesāšanās izdevumiem.

Ja ir iesniegti neprecīzi tulkojumi, piemēro 87. panta 3. punkta otro daļu.

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

136.a pants (6)

Pirmās instances tiesa var izdot praktiskus norādījumus, jo īpaši par sagatavošanos sēdēm un to norises gaitu, kā arī par procesuālo rakstu vai rakstveida apsvērumu iesniegšanu.

137. pants (3) (7)

Šo Reglamentu, kas ir autentisks 35. panta 1. punktā minētajās valodās, publicē "Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī". Tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc publicēšanas.